

# AUBERMENSUEL

Magazine municipal d'informations locales  
www.aubervilliers.fr

AUBERVILLIERS

N° 140, juin 2004 ● 0,60 €

AMÉNAGEMENT ● LA VILLE DANS DIX ANS

## Perspectives d'avenir

*Pas moins d'une quinzaine de projets d'aménagement sont en train d'être élaborés par la municipalité et feront l'objet d'une concertation. Renouvellement urbain, transports, commerces, cadre de vie : la ville va évoluer d'ici 2015. (P. 12 & 13)*



Anne-Cécile Grumbach et Associés

### ● INTERVIEW

#### Vers une police municipale ?

Le maire, Pascal Beudet, estime que la création d'une police municipale, sans être la solution à tous les problèmes, pourrait aider à en combattre certains. (P. 3)

### ● ÉVÈNEMENT

#### Fête de la musique



Samedi 19, dimanche 20 et lundi 21 juin : trois jours de concerts gratuits. Il y en aura pour tous les goûts. (P. 19)

### ● JEUNESSE

#### Deux initiatives

L'Omja met en place des dispositifs pour la recherche d'un job d'été et pour aider à trouver une affectation scolaire. (P. 22)

### ● HANDBALL

#### Magique !

Saison exceptionnelle pour les filles



et les garçons du Club municipal d'Aubervilliers. (P. 20)

**AMBULANCES DU NORD**  
PARIS / PROVINCE / ÉTRANGER

**7/7 JOURS**  
**24/24 HEURES**

**LOCATION ET VENTE**  
**DE MATÉRIEL MÉDICAL**

121, rue Hélène Cochenec, 93300 AUBERVILLIERS  
☎ 01 48 11 61 32 - Fax 01 48 11 61 33

Agrément 03-75 345

POUR ÊTRE RECONNU PAR TOUS DANS VOTRE VILLE !

voire Pub dans  
**AUBER MENSUEL**

**06 08 76 54 37**

**Sommaire**

- Aubervilliers au quotidien**  
Interview du maire : vers la création d'une police municipale  
Enquête publique sur le futur centre commercial de la Porte d'Aubervilliers  
Ouverture d'un lieu de culte pour les musulmans  
Les travaux de l'avenue de la République  
42 Casanova : ascenseurs à l'arrêt, porteur à l'affût  
La ligne de bus éphémère des enfants de Firmin Gémier  
L'opération « Emmène tes parents au musée »  
Le musée précaire Albinet : Dali c'est fouuuu !!  
Les rendez-vous de la ville : l'habitant spécialiste de sa ville  
Hip-hop : Ondé 2 choc, une association de jeunes danseurs  
Le programme du Studio (p. 3 à 10)
- L'édito de Pascal Beaudet** (p. 9)
- Images**  
Joli mois de mai à Aubervilliers (p. 11)  
En mai du sport ils ont fait (p. 16)
- Dossier**  
Aubervilliers dans dix ans (p. 12 et 13)
- Intercommunalité**  
Plaine Commune : trois nouvelles compétences transférées  
Les Assises de la Plaine, vendredi 4 et samedi 5 juin (p. 14)
- Vie municipale**  
Conseil municipal : séance du 13 mai (p. 15)
- Tribune** (p. 17)
- Culture**  
La fête du jazz du conservatoire  
Les soirées cabarets d'Amazir  
Fête de la musique 2004 : trois jours de concerts gratuits (p. 18 à 19)
- Sport**  
Handball : une année magique  
Cyclisme : Auber 93 en grande forme  
Une délégation CMA FSGT en Algérie  
Boxing Beats en ligne (p. 20 et 21)
- Aubervilliers mode d'emploi**  
Un dispositif pour rechercher des jobs d'été et une affectation scolaire à la rentrée  
Le programme des seniors (p. 22)

**RENAULT**

**Du 1<sup>er</sup> juin au 17 juillet**  
Renault crée le  
**PRET A PARTIR**

Scénic **1 700 €\*** d'économie

Espace **3 000 €\*** d'économie

Laguna **2 800 €\*** d'économie

Vel Satis **3 000 €\*** d'économie

Clio **1 400 €\*** d'économie

\*Offres sous forme d'une remise jusqu'à 3 000 € selon les modèles sur prix tarif n° 218 au 7/06/04, non cumulables, réservées aux particuliers, valables pour un maximum de 100 km. 2,7/77. Émissions CO2 minimum maximum (lit/100km) : 139/232. Modèles présentés avec peinture métallisée en option. [www.renault.fr](http://www.renault.fr)

**RENAULT Saint-Denis Basilique**  
43, bd de la Commune de Paris 93200 Saint-Denis  
Tél. : 01 49 40 88 88

**Garage Malard**  
43, rue Sadi Carnot 93300 Aubervilliers  
Tél. : 01 48 34 00 66

Afin de vous permettre de partir en toute quiétude, GENERALI a créé **Obsèques Roc-Eclerc** : il répond à tous ceux qui souhaitent éviter à leurs familles les nombreux soucis financiers liés à un décès. Tout en s'assurant de la qualité du service au travers d'une vraie proximité avec les familles.



**POMPES FUNEBRES MARBRERIE**  
INCINERATIONS - CONTRATS OBSEQUES  
CAVEAUX - FLEURS - ARTICLES FUNERAIRES

*Nous pouvons effectuer les transferts de corps à TOUS les funérariums de la Région Parisienne.*

*Nos devis sont gratuits, même à domicile.*

*Pour une étude personnalisée de votre situation, contactez votre conseiller funéraire.*

*Intervention immédiate sur simple appel.*

*Permanence assurée 7 jours/7 et 24h/24.*

**ROC'ECLERC**  
19, bd Anatole France  
93300 Aubervilliers  
**Tél. 01 48 34 87 73**

**AUBERMENSUEL**  
N°140, juin 2004  
Édité par l'association Carrefour pour l'information et la communication à Aubervilliers, 7, rue Achille Domart, 93308 Aubervilliers Cedex. Tél. : 01 48 39 51 93  
Télécopie : 01 48 39 52 43  
aubermensuel@mairie-aubervilliers.fr  
Directeur de la publication : Guy Duménil  
Directeur de la rédaction : Alain Germain  
Rédactrice en chef : Marie-Christine Fontaine  
Rédacteurs en chef adjoints : Maria Domingues et Frédéric Medeiros  
Rédacteur : Alexis Gau  
Directeur artistique : Patrick Despierre  
Photos : Willy Vainqueur  
Secrétaire de rédaction : Marie-Christine Fleuriot  
Maquettiste : Zina Terki  
FSD publicité : 01 42 43 12 12  
Numéro de commission paritaire : 73261  
Dépôt légal : juin 2004

**Abonnement**  
je désire m'abonner à **Aubermensuel**

Nom .....

Prénom .....

Adresse.....

Joindre un chèque de 9,15 € (10 numéros par an) à l'ordre du CICA  
7, rue Achille Domart  
93300 Aubervilliers

**SÉCURITÉ** ● Vers la création d'une police municipale ?

# « Je refuse l'idée que la ville ne peut rien faire... »

Enjeu majeur de l'action de la municipalité, la gestion quotidienne de l'espace public implique désormais une meilleure prise en compte de l'aspect prévention et sécurité. Souvent évoquée, décriée par les uns, attendue par les autres, la question de la création d'une police municipale pourrait bien être à l'ordre du jour d'un prochain conseil municipal. Précision du maire, Pascal Beaudet.



Willy Vainqueur

menter, il revient à la Police nationale de se concentrer sur cette lutte.

L'action de ce nouveau service municipal pourrait s'attacher à faire respecter : les règles de la circulation, notamment celles du stationnement abusif et dangereux, les arrêtés municipaux, la lutte contre les nuisances sonores, les dépôts sauvages, les tags... Ces agents pourraient également assurer une présence visible et dissuasive sur les marchés, les brocantes, les espaces verts tout en apportant un soutien aux dispositifs déjà existants en matière d'hygiène, de médiation, etc.

● N'y a-t-il pas un risque de télescopage de compétences avec la Police nationale ?

Avec Bernard Vincent, maire-adjoint chargé de la Prévention et de la Sécurité, nous avons rencontré le commissaire à ce sujet. Tout le monde est parfaitement au clair sur les missions respectives qui incombent à la Police nationale et à celles qui pourraient être du ressort d'une police municipale. Nous souhaitons mettre davantage l'accent sur la prévention et la dissuasion, cela peut passer par une présence accrue de personnel dans les espaces publics et l'instauration d'un dialogue avec la population.

● Est-il exact que la municipalité envisage la création d'une police municipale à Aubervilliers ?

Il est surtout exact que l'amélioration de la qualité de la vie des Albertivillariens appelle de nouvelles actions municipales. C'est notre priorité. Or ce bon qualitatif ne peut se faire sans envisager toutes les solutions qui permettent d'intervenir efficacement sur le domaine public notamment sur tout ce qui concerne le respect des réglementations dans des domaines spécifiques. La création d'une police

municipale fait partie de l'ensemble des solutions que nous examinons et dont nous débattons actuellement. C'est un sujet qui suscite et nécessite un large débat dont nous ne faisons pas l'économie.

● Quels sont les domaines sur lesquels cette police municipale pourrait intervenir ?

Il me semble important de rappeler que la sécurité publique est et reste de la compétence de l'Etat. La délinquance de voie publique continuant d'aug-



Willy Vainqueur

Depuis septembre 1990, la municipalité prend en charge la sortie des écoles. Actuellement, douze agents y sont affectés.

● Ne craignez-vous pas de heurter un certain nombre de vos administrés citoyens profondément et idéologiquement contre l'idée d'une police municipale ?

Cette solution ne fait pas l'unanimité au sein même de la majorité municipale, elle ne le fera pas non plus au sein de la population. Ce qui m'interpelle, c'est que ces mêmes personnes qui combattaient cette idée farouchement il y a dix ans se disent aujourd'hui moins catégoriques. Regardons la situation en face, la

société a changé, les incivilités augmentent en même temps que le mal vivre. Je refuse l'idée que la commune ne peut rien faire à son niveau.

La création d'une police municipale ne répondra pas à tous nos maux, mais elle peut contribuer à en combattre quelques-uns. Cette question est toujours en débat et elle le restera aussi longtemps que nécessaire.

Propos recueillis par Maria Domingues

**URBANISME** ● L'enquête publique sur le futur centre commercial de la Porte d'Aubervilliers

## Les Albertivillariens invités à donner leur avis

Du 7 juin au 10 juillet, dernière phase d'instruction pour le futur centre commercial de la Porte d'Aubervilliers avec deux enquêtes publiques conjointes : l'une sur l'équipement en lui-même, l'autre à propos de son impact sur la ville.



Aminic Grumbach & Associés

Ce doit être la première pièce du puzzle géant que constituera la construction sur 17 hectares du nouveau quartier Canal-Porte d'Aubervilliers. Un projet très ambitieux qui vise à remodeler complètement l'entrée de la ville. Avec, au programme : 165 000 m<sup>2</sup> de

bureaux et de locaux d'activités, 380 logements et un équipement commercial qui ferait aussi office de parc de loisirs.

C'est par cet élément qu'il est prévu de commencer l'aménagement de cette vaste zone occupée par d'anciens entrepôts. L'essentiel du périmètre

appartient aux EMGP (Etablissements et Magasins généraux de Paris) qui gèrent déjà le parc d'activités situé avenue Victor Hugo : un pôle économique pour la ville. Si les EMGP sont à l'origine de l'énorme projet, le dossier a été élaboré conjointement avec la municipalité et

Plaine Commune. Pour Aubervilliers comme pour la communauté d'agglomération, le futur quartier représente la promesse d'un gain d'attractivité pour le territoire et des débouchés importants en matière d'emploi (10 000 postes dont 1 700 pour la construction et l'animation du centre commercial).

### Une TV Cité et une grande serre végétale

Atout fort du projet : l'aménagement prévu autour du bassin de la darse perpendiculaire au canal Saint-Denis. Avec ses restaurants et ses péniches amarrées à quai, le fronton du centre commercial n'aurait rien à voir avec un hypermarché classique mais ressemblerait plutôt, côté ambiance, au bassin de La Villette. Une dimension loisirs, renforcée par l'ouverture de la TV Cité, un espace original entièrement consacré à l'histoire de la télévision. Egalement aux alentours : des jardins paysagers et une grande serre.

A l'intérieur du centre commercial – dessiné par Antoine Grumbach, un architecte réputé – : un ensemble de boutiques (85) et d'enseignes (17) spécialisées dans l'équipement de la personne et de la maison ainsi qu'une

moyenne surface alimentaire. Pas de parkings en surface dans ce projet qui veut respecter la norme Haute qualité environnementale (HQE), les voitures iront se garer en sous-sol.

La demande de permis de construire a été déposée le 2 avril. C'est maintenant aux habitants de donner leur avis via les deux enquêtes publiques qui s'ouvrent.

Les registres sont à disposition au bâtiment administratif (31-33 rue de la Commune de Paris) du lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h 30 et de 13 h 30 à 17 h. Par ailleurs, le commissaire enquêteur recevra le public en mairie le 7 juin (9 h à 12 h), le 19 juin (9 h à 12 h), le 25 juin (14 h à 17 h), le 30 juin (14 h à 17 h) et le 10 juillet (9 h à 12 h).

Les conclusions du commissaire enquêteur seront connues fin août. Si elles sont favorables : le dossier passera en CDEC (Commission départementale de l'équipement commercial) courant novembre. Une ultime étape administrative – hors recours formulés par des associations de défense du petit commerce ou de l'environnement – qui, en cas de feu vert, donnera le coup d'envoi du chantier pour 2005.

Frédéric Medeiros

## Vite dit

## Travaux

**● RUE FERRAGUS**  
**Travaux EDF pour renforcement branchement Monoprix**  
 Ces travaux se dérouleront les 7, 9, 11, 16 et 17 juin de 7 h à 19 h, le 14 juin (de nuit), rue Ferragus, entre l'avenue Victor Hugo et la rue du Goulet. Il n'y aura pas d'incidences sur la circulation, sur les livraisons des commerces sédentaires. Les tranchées seront refermées chaque soir pour assurer la bonne tenue des marchés. Les travaux de nuit du 14 juin n'occasionneront pas de bruit.

**● CIRCULATION PERTURBÉE**  
**Mercredi 23 juin.** En raison de la démolition de deux barres de la cité des 4000 à La Courneuve, la A1 sera fermée de 12 h à 14 h, entre La Chapelle et La Bourget ; la N186 entre 7 h et 16 h, des Six-Routes à Saint-Denis ; la ligne du tramway sera totalement interrompue de 11 h à 15 h (la RATP proposera des bus de substitution).

## Commerce

**● MARCHÉ DES QUATRE-CHEMINS**  
**Modification de la tenue du marché**  
 Lors du conseil municipal du 13 mai, la décision a été prise de modifier la tenue du marché des Quatre-Chemins.  
**> A partir du mercredi 16 juin,** les nouveaux jours de marché seront les mercredis, jeudis, samedis et dimanches de 9 h à 19 h.

## Financement

**● FONDS D'INITIATIVES LOCALES**  
 Vous avez un projet susceptible d'être financé par le FIL (Fonds d'initiatives locales). Vous pouvez déposer votre demande jusqu'au 25 juin, 17 h. Un comité de gestion est prévu le lundi 5 juillet pour examen des dossiers.  
**> Service Contrat de ville**  
 7 rue Achille Domart (2<sup>e</sup> étage)  
 Tél. : 01.48.39.50.12

## Initiatives

**● EXPOSITION**  
**Jusqu'au 22 juin, Hôtel de Ville.**  
 La participation des « étrangers » aux combats pour la libération de la France.  
**> 2 rue de la Commune de Paris.**

**● BROCANTE**  
**Samedi 26 juin, de 6 h à 20 h,**  
 rue Hélène Cochenec.  
**> Renseignements et inscriptions**  
**Urbanisation**  
 52 allée des Marguerites, Claye Souilly  
 Tél. : 01.60.94.95.41  
 Fax : 01.60.94.95.42  
 www.urbanisation.fr

## ÉVÈNEMENT • La municipalité a alloué un local pour ouvrir une mosquée

## La prière en toute dignité

L'ouverture d'un lieu de culte digne pour les musulmans de la ville est l'aboutissement de la démarche engagée par la municipalité et l'association des musulmans d'Aubervilliers.

Une vraie mosquée à Aubervilliers. La question se pose depuis très longtemps, peut-être depuis qu'y habitent des musulmans, c'est dire... Nos concitoyens pratiquant l'Islam ont d'ailleurs pris l'habitude de se rendre pour la grande prière du vendredi à Pantin, La Courneuve, Saint-Denis, Paris XIX<sup>e</sup>. Certes, il existe trois lieux de prière dans la ville, installés dans les sous-sols de foyers de travailleurs immigrés : indigne pour la deuxième religion de France, peut-être la plus pratiquée localement.

Ce 24 mai dans le petit salon de l'Hôtel de Ville, côte à côte dans une ambiance détendue de gens bien contents d'être tombés d'accord, Pascal Beaudet, maire d'Aubervilliers, et Chiheb Harar, président de l'Association des musulmans d'Aubervilliers (AMA), ont tourné cette page en signant le bail qui met à disposition un vaste local municipal situé au 112 boulevard Félix Faure, pour en faire une mosquée.

## Une démarche légitime

Pour le maire de la ville, « la démarche initiée par l'AMA visant à réparer cette anomalie est pleinement légitime, le devoir et l'honneur de notre ville étaient d'y donner une suite favorable. Cette question dépasse les clivages politiques, c'est pourquoi j'ai voulu associer toutes les sensibilités du conseil municipal à la prise de décision. Chaque citoyen, dans le respect des lois de la République, a le droit de pratiquer la religion de son choix et pour ce faire, de disposer d'un lieu adapté. En permettant que ce droit soit respecté pour les femmes et les hommes de confession musulmane de notre ville, nous jouons pleinement notre rôle. Comme nous le faisons pour les autres religions, sans nous substituer à leurs responsabilités, nous sommes les "facilitateurs" d'une expression libre et pleinement assumée des religions de notre ville, comme le prévoit la constitution. »



Lundi 24 mai, Pascal Beaudet, maire de la ville, et Chiheb Harar, président de l'AMA, ont signé le bail mettant un local à disposition pour en faire une mosquée.

L'AMA, créée en 2001 pour mieux porter le projet, continuera à se charger du suivi, puis gèrera la mosquée pour garantir les principes de départ. Fayçal Ménia, son secrétaire général, se félicite que la cause de l'association ait trouvé dans la municipalité le

soutien nécessaire : « Ce qui a été déterminant, c'est que chacun a évolué. Côté municipal, Pascal Beaudet a eu la volonté politique de s'engager pour réparer cette injustice. De notre côté, la création de l'AMA a permis de porter la revendication différem-

ment. Ce sont des enfants de la ville, connus par les élus, et un certain nombre de garanties ont été avancées : transparence et respect total de la cohésion républicaine, notamment. »

Claude Dupont

## Un lieu pour les musulmans ouvert à tous

La mosquée comprendra une salle de prière d'une capacité de 300 personnes. On trouvera, comme c'est la coutume, une bibliothèque théologique, avec le Coran bien sûr, mais aussi la Bible, la Torah, des ouvrages d'islamologues occidentaux ou de penseurs musulmans. Progressivement, des expositions et des rencontres inter religieuses seront organisées.

Bien entendu, elle est visitable. « Les Albertvillariens sont tous bienvenus. Nous comptons en faire un lieu de rapprochement entre religions, même avec les non-croyants... », souligne Fayçal Ménia. Ouverte depuis le 1<sup>er</sup> juin, la mosquée n'a pas encore son imam et n'est donc pas en mesure d'organiser une grande prière. Le recrutement devrait s'effectuer d'ici l'automne. Si tout va

bien, car les imams sont rares, faute d'un réel statut social, et l'AMA ne prendra pas le tout-venant, ses critères sont clairs et précis. « Il doit parler le français très correctement, avoir une réelle expérience vécue de ce pays, un profond respect des règles et le savoir-vivre indispensables. L'objectif est à la fois de pouvoir prier dignement et d'empêcher l'irruption de mauvais prêcheurs », insiste Fayçal Ménia.

## VOIRIE • Les travaux sur l'avenue de la République vont s'accélérer pendant l'été

## Réaménagement du carrefour du 8-Mai 1945

C'est dans le courant du mois de juin que va s'engager la transformation du carrefour du 8-Mai 1945. Assurément, la phase la plus délicate de la réhabilitation de l'avenue. Profitant des beaux jours et d'une circulation à la baisse pour cause de grandes vacances, le réaménagement de l'avenue de la République va bénéficier d'un coup d'accélérateur durant les mois de juillet et d'août. Déjà bien avancée, la réhabilitation de la principale artère de la ville doit aboutir à un lifting complet de l'axe à l'automne.

Nouveaux trottoirs, nouvel éclairage, nouveau mobilier urbain, nouvelles plantations et, surtout, création de couloirs protégés pour les bus, l'avenue refaite aura un tout autre visage qu'avant l'opération. Les travaux engagés par le Département et Plaine Commune, en coordination avec la Ville, nécessiteront un investis-

sement de près de 7 millions d'euros. Au programme de l'été, côté impair de l'avenue : de la rue Bernard et Mazoyer à la rue Karman (jusqu'au 13 juillet), de la rue Domart à la rue

Bernard et Mazoyer (du 14 juin au 30 juillet), de la rue Lécuyer à l'avenue Jaurès (du 1<sup>er</sup> juillet au 4 août).

Côté pair de l'avenue : de la rue Barbusse à la rue des Quatre-Che-

mins (jusqu'au 19 juillet), de la rue Karman à la rue des Cités (à partir du 20 juillet), de la rue Domart à la rue Bernard et Mazoyer (à partir du 2 août) et de la rue des Quatre-Chemins à l'avenue Jaurès (à partir du 5 août). L'aménagement de ces trois derniers tronçons s'achevant en septembre-octobre.

## Priorité aux bus

Mais le gros morceau de cette période estivale, ce sera la requalification du carrefour du 8-Mai 1945. L'avenue y croise les rues Karman, Poisson et Delalain... dans une certaine confusion. Priorités peu respectées, passages cloutés mal positionnés, les piétons prennent parfois des risques en traversant ! Quant aux bus,

ils se font régulièrement serrer en redémarrant de l'arrêt Stalingrad par les voitures qui tournent à droite.

La rénovation du carrefour va permettre de revoir l'ordre des priorités. Et la voiture sera priée de faire de la place aux autres modes de déplacement. Principal changement : la traversée Poisson-Karman va être élargie avec une avancée en forme de coude des trottoirs (comme une chienne) pour empêcher les automobiles de débouler trop vite de République. Le tourne-à-gauche en venant des Quatre-Chemins sera également mieux codifié.

Redessinés (et pour certains déplacés), les passages piétons vont offrir plus de visibilité. Enfin, les feux tricolores donneront la priorité aux bus à la sortie des couloirs réservés.

Attention, ce chantier nécessitera quelques coupures de circulation.

Frédéric Medeiros



Pour préparer le chantier du carrefour, le terre-plein central a été supprimé.

RÉHABILITATION ● Une mesure inédite sur le chantier du 42 Casanova

# Ascenseurs à l'arrêt, porteur à l'affût



Employé par la société Maintenance Industrie, Ramesh est chargé de secourir les locataires de l'escalier 6.

Les mains dans le dos, un sourire affable affiché sur un visage avenant, Ramesh fait les cent pas dans le hall de l'escalier 6 de la cité 42 Casanova. Employé par la société Maintenance Industrie, ce quadragénaire a été chargé d'une mission peu commune : monter les cabas trop lourds dans les appartements des personnes qui le lui demanderont. En pleine rénovation, cette cité HLM va voir ses ascenseurs s'arrêter les uns après les autres pour une période d'au moins trois mois. D'où l'idée de l'OPHLM de se mettre à la disposition des locataires qui rencontreraient des difficultés pour grimper les 11 étages de l'immeuble, les bras chargés de courses. Une personne sera affectée par escalier, au fur et à mesure que le chantier progressera, de 10 h à 12 h,



Le remplacement des ascenseurs a débuté par l'escalier 6.

de 17 h à 19 h, du lundi au samedi. « La réhabilitation prévoit le remplacement des deux petits ascenseurs par une seule cabine plus spacieuse », précise Claude Arnaud, technicien et responsable du suivi de ce chantier de l'OPHLM d'Aubervilliers.

## Coût de l'opération : 30 000 euros

Donnant tout son sens au terme de service public, l'Office a longuement réfléchi au moyen de limiter les désagréments pour les 308 familles de la cité. La réponse s'est concrétisée

après de la société chargée habituellement du nettoyage. Coût de l'opération : 30 000 €. « Même si c'est pour une bonne cause, on ne pouvait pas se résoudre à stopper les ascenseurs sans se soucier du sort des locataires », explique le président de l'OPHLM, Gérard Del-Monte.

Avant cela, les personnels de l'Office s'étaient déployés dans les 7 escaliers de la cité pour faire remplir des fiches de renseignements. « Le problème n'est qu'une bonne moitié d'entre eux n'y a pas répondu, s'inquiète Valérie Lallou, coordonnatrice du

quartier qui participe au collectif de suivi du chantier qui fait le point tous les mardis dans sa boutique de quartier.

Les gens ont-ils bien mesuré ce qui les attendait ? La solidarité entre voisins est-elle déjà en train de s'organiser ? Autant de questions qui trouveront leur réponse dans les jours qui suivront l'arrêt total des ascenseurs. En attendant, les locataires qui ne sont pas signalés peuvent toujours le faire en retirant une fiche de renseignements au bureau d'accueil.

Maria Domingues

MALADRERIE-EMILE DUBOIS ● La régie de quartier n'a pas fini de grandir

## Des chantiers pour la cohésion sociale

De mois en mois, sous l'impulsion de sa nouvelle présidente, Nicole Picquart, du nouveau directeur, Azzouz Gharbi, et du nouveau coordinateur technique, Ahmed Bouyahia, la régie de quartier Maladrerie-Emile Dubois continue de se développer. De 13 salariés, ils espèrent passer bientôt à 16 avec une nouvelle activité, les ménages. Les emplois sont pour la plupart à plein temps et occupés par des jeunes, ce qui n'a rien d'un hasard : « Nous sommes avant tout un outil de cohésion sociale. Dans ce cadre, l'emploi des jeunes est une préoccupation centrale », explique Azzouz Gharbi.

Les salariés sont en principe de passage, sauf certains des plus âgés qui, par leur parcours et la qualité de leur travail, ont vocation à voir leur situation pérennisée en CDI. Une option dont sont exclus les moins de 25 ans. « La régie fonctionne comme un sas, pour permettre à des jeunes de saisir une perche, en vue de vivre d'autres expériences, forcément ailleurs. Ici, on ne peut leur proposer que de la peinture, du nettoyage... », poursuit le directeur.

Pour occuper et former tout ce joli monde, il faut des chantiers. Heureusement sur ce point, la régie qui n'a qu'un simple statut associatif bénéficie de soutiens institutionnels. « On a la chance de pouvoir compter sur un OPHLM et des services de Plaine Commune très favorables au développement de la régie », témoigne Azzouz Gharbi.

### « On nettoie 8 hectares par mois »

En peinture, elle a remis à neuf 18 vide-ordures de la Maladrerie (« Un boulot pas possible ! Ils étaient dans un état... »), puis plusieurs paliers d'immeuble. L'entretien extérieur et des espaces verts s'est aussi développé (« On nettoie 8 hectares par mois ») et concerne maintenant une partie de la cité Emile Dubois.

Il y a aussi le soutien des habitants, séduits et mis en confiance par les résultats des nettoyeurs et peintres de la régie. De plus en plus s'adressent directement à l'association, pour un prêt d'outil, une petite intervention dans un appartement... Un nouvel axe d'activité qu'elle compte dévelop-

per très bientôt : « Travailler chez les particuliers favorise le lien social. A partir de petits chantiers, on amène des jeunes salariés et des locataires âgés à se rencontrer, des conversations deviennent possibles... Tout cela participe à lutter contre les préjugés, à ce que des gens qui habitent tous le même quartier puissent se parler normalement. Cela ne peut qu'améliorer la vie de la cité. »

Un point sur lequel l'OPHLM

tombera vite d'accord. Décidément, la régie de quartier n'a pas fini de grandir et de prendre toute sa place dans le paysage.

Alexis Gau

\*La régie reçoit aussi une subvention annuelle de la Ville de 150 000 €.

### ● RÉGIE DE QUARTIER

126 bis rue Danielle Casanova.  
Tél. : 01.48.11.64.21



Le travail chez les particuliers va se développer.

Vite dit

## Solidarité

### ● CHÈQUES MOBILITÉ

Ils seront distribués jusqu'au vendredi 30 juillet. Aucune distribution au mois d'août. Reprise : vendredi 27 août.

### > CCAS

6 rue Charron. Tél. : 01.48.39.53.00

### ● A LA PAROISSE

#### NOTRE-DAME-DES-VERTUS

#### Journée de l'amitié, dimanche 13 juin

Les paroisses Notre-Dame-des-Vertus et Saint-Paul du Montfort organisent leur fête paroissiale. Repas à partir de 12 h 30 (cuisines de différents pays). L'après-midi, spectacles, musiciens, contes, danses, chants.

Le moment fort sera l'au revoir au père Godefroy Delaplace et à sœur Rosenir Soares envoyés vers une autre mission. Participation : 10 € au profit des activités des deux paroisses.

### > 6 rue des Noyers.

Tél. : 01.43.52.33.73

### ● AVEC LA VOIX DES CHÔMEURS

#### Vendredi 25 juin, de 9 h 30 à 17 h, bourse du travail

Les missions de l'association sont le parrainage et le placement des demandeurs d'emploi aubervilliersiens. Cette rencontre a pour objectif d'aider à se familiariser avec les services de l'emploi et de la création d'entreprises et les associations concernées par l'insertion.

### > Bourse du travail

13 rue Pasteur. Tél. : 06.63.98.00.67

Mél. : voixdeschomeurs@wanadoo.fr

### ● AVEC LE SPF

#### Recherche de familles bénévoles

La fédération de Seine-Saint-Denis du Secours populaire français recherche des familles bénévoles pour accueillir un enfant pendant les vacances.

### > Secours populaire français

1 place du 11 Novembre 1918

93011 Bobigny cedex

Tél. : 01.48.95.36.40

spf.d33@wanadoo.fr

### ● AVEC LES PETITS FRÈRES DES PAUVRES

#### Devenez bénévole-vacances

L'association Les petits frères des pauvres recherche pour cet été des bénévoles-vacances disponibles pendant 15 jours consécutifs :

- pour accompagner dans des séjours des personnes de plus de 50 ans, seules ou en situations de précarité,
- pour participer à des actions de proximité (balades, visites, déjeuners...) dans nos villes d'implantation.

### > Les petits frères des pauvres

33 av. Parmentier, Paris 11<sup>e</sup>

Tél. : 0 825 833 822

### ● AIDE À DOMICILE

L'association Oriflamme propose aux personnes âgées ou handicapées garde à domicile sur Paris ou région parisienne. Personnel qualifié. Garde 24 h/24 et week-end.

### > Tél. : 01.48.34.96.77

### ou 06.85.12.71.79

## Associations

### ● SPECTACLE DE DANSE

#### Mercredi 9 juin à 13 h au collège

Jean Moulin, l'association Citoyenneté jeunesse, partenaire des établissements scolaires du département, qui aide à la co-production de projets, présentera une chorégraphie d'élèves. *Vers une évolution des codes en danse : du familier à l'inconnu.* Cette année, cette association a travaillé sur 7 initiatives dans les collèges J. Moulin, Diderot, R. Luxemburg, H. Wallon et G. Péri.

### > Contact : Laura Ronca

Coordinatrice de projets, citoyenneté jeunesse en Seine-Saint-Denis

Tél. : 01.48.31.53.40

### ● 1<sup>ER</sup> SALON AMATEUR ALBERTI

#### Samedi 25 septembre

Ce premier salon des arts plastiques (peinture, sculpture, photos...) se déroulera lors du Rendez-vous des associations. Les personnes intéressées vont se réunir début juin pour la préparer.

### > Bureau des associations

7 rue A. Domart. Tél. : 01.48.39.51.02

vie.associative@mairie-aubervilliers.fr

Vite dit

**Concertation**

● **RER B**  
**Jusqu'au 14 juillet, centre administratif.** Concertation préalable en vue d'améliorer les fréquences des dessertes du RER B en banlieue nord (avec 1 train toutes les 3 mn à la Plaine aux heures de pointe). Un registre est à disposition pour que les habitants s'expriment sur ce projet présenté sous forme d'exposition.  
 > 31-33 rue de la Commune de Paris.

**Quartiers**

● **VALLÈS-LA FRETTE**  
**Conseil de quartier**  
**Mercredi 9 juin à 18 h 30**  
 > Boutique de quartier

**Rencontre débat**  
**Vendredi 11 juin à 18 h 30**  
 Dans le cadre de la nomination des venelles, ce débat abordera l'histoire du quartier (témoignages, photos...), en présence de Claude Fath de la Société d'histoire.  
 > Boutique de quartier

**Une sortie à Piscop**  
**Dimanche 20 juin**  
 Pour le repas deux solutions : pique-nique ou, moyennant une participation de 5 € pour les adultes et 2,50 € pour les enfants, un repas préparé sur place. L'association Acro (Auberge des conteurs et rôtisseurs oubliés) organisera des jeux l'après-midi.  
 Inscriptions jusqu'au lundi 14 juin.  
 > Boutique de quartier  
 34 rue Hémet.  
 Tél. : 01.48.33.58.83

● **FIRMIN GÉMIER/SADI CARNOT**  
**Repas de quartier**  
**Samedi 5 juin à 18 h,**  
 maternelle G. Philippe, 14 rue F. Gémier  
 Chaque famille apporte un plat, sucré ou salé, et une boisson non alcoolisée. Tout enfant doit être accompagné d'un adulte. Un concours de dessins sera organisé pour les enfants à 18 h. Les portes se fermeront à 19 h 30 pour continuer la fête jusqu'à 22 h 30.  
 > Vie des quartiers  
 Tél. : 01.48.39.50.86

● **MALADRERIE/EMILE DUBOIS**  
**Conseil de quartier**  
**Mercredi 16 juin, de 20 h à 22 h**  
 Ecole Joliot Curie  
 27 rue de la Maladrerie.  
 > Boutique de quartier  
 154 rue Danielle Casanova.  
 Tél. : 01.48.33.64.22

● **CENTRE-VILLE/VICTOR HUGO**  
**Repas de quartier**  
**Dimanche 20 juin à partir de 11 h 30**  
 Chacun amène un plat et une boisson non alcoolisée. Le repas se déroulera rue de la Commune de Paris. La circulation sera interrompue de l'avenue de la République à la rue Bernard et Mazoyer, sauf pour les riverains, jusqu'à 17 h.  
 > Boutique de quartier  
 25 rue du Moutier.  
 Tél. : 01.48.34.07.39

● **PAUL BERT**  
**Apéritif musical (en projet)**  
**Lundi 21 juin, impasse D. Leroy,**  
 dans le cadre de la Fête de la musique.  
 > Boutique de quartier  
 32 rue de Presles.  
 Tél. : 01.48.34.85.18

**Hygiène**

● **CAMPAGNE DE DÉRATISATION**  
**Du 21 au 25 juin**  
 Les interventions de la commune se feront sur l'ensemble des espaces verts publics et ceux des OPHLM uniquement ; sur les bâtiments communaux en parties communes y compris les groupes scolaires. L'intervention concernant les réseaux d'égouts sera prise en charge par Plaine Commune. Des produits pour la dératisation seront à disposition dans les boutiques de quartier. Les propriétaires ou copropriétaires sont tenus de dératiser par leurs propres moyens.  
 > Service municipal d'hygiène et de santé  
 31-33 rue de la Commune de Paris.  
 Tél. : 01.48.39.51.89

**INITIATIVE** ● *Un petit tour gratuit en bus, en attendant le métro*

# De l'éphémère au durable...

*Fruit d'un projet qui a rassemblé des enfants de Firmin Gémier et la RATP, une ligne éphémère de bus a emprunté le 11 mai dernier le tracé du futur prolongement de la ligne 12 du métro.*

Heureux comme des gamins qui jouent, mais pas à n'importe quoi, à un truc de grand ! Ce mardi matin, sous un préau de l'école Firmin Gémier, les enfants de la classe de CM1 A de Marie-Pili Vasseur et celle de CM2 B de Romain Zuliani, déploient autant d'énergie à virevolter qu'à prendre leur mission au sérieux. Revêtus des couleurs de la RATP, ils abordent tout nouveau venu pour lui faire signer le livre d'or et lui offrir ce qu'ils ont réalisé eux-mêmes : carte violette et tickets frappés du logo sorti de leur imagination ; plan de la ligne de bus éphémère que l'on va tous emprunter dans cinq minutes, qui partira de la station Chemin de la réussite et de l'égalité et ralliera celle du Pont de la considération, via les stations Carrefour de l'amitié, Pont de la Paix, Boulevard de la sociabilité, Rue de la tendresse...

En chemin, ils inviteront les passants à monter, se chargeant de



Les enfants ont pris très au sérieux leur rôle éphémère de petits agents de la RATP.

l'accueil, annonçant les arrêts, contrôlant les tickets même quand c'est gratuit... De vrais petits agents RATP !

En attendant, les visiteurs découvrent d'autres aspects de ce projet entamé depuis le début de l'année : une belle expo réalisée par les enfants, avec des textes, des dessins, des poésies, et même des bus en papier. « Les enfants vous ont dit tout ce qu'ils ont fait ? Que ce sont eux qui ont tout réalisé du début à la fin ? », nous demande Catherine, une parent d'élève doublement concernée : la classe de CM2 de sa petite Julie est à

l'œuvre, ainsi que son mari, conducteur de bus...

Pour la RATP et l'inspection académique, partenaires depuis plusieurs années autour d'opérations de ce type, il s'agit de favoriser la prévention et le dialogue entre les plus jeunes et la RATP. Partant du principe que l'on respecte plus facilement ce que l'on connaît mieux. Et que pour comprendre l'autre, rien ne vaut que de se mettre à sa place un instant.

Pour le maire, Pascal Beaudet, et Jean-François Monino, maire-adjoint aux Transports, il s'agissait aussi de

rappeler par le tracé de cette ligne de bus éphémère, qui a emprunté celui du futur prolongement de la ligne 12 du métro, que les habitants d'Aubervilliers ne céderont pas leur exigence que ce projet attendu par la ville depuis si longtemps soit réalisé dans les délais promis. C'est-à-dire 2007 pour la première station (Proudhon-Gardinoux) et non 2009, hypothèse privilégiée aujourd'hui par l'Etat. Les élus de la ville et de Plaine Commune ont pris rendez-vous avec la Région et le ministère pour évoquer ce problème. A suivre... Alexis Gau

**ÉQUIPEMENT** ● *Inauguration d'une salle polyvalente*

## Nouvel espace, nouveaux projets

Inaugurée très officiellement, le 14 mai dernier, en présence du président de la commission de la politique de la ville et sécurité du conseil régional, Jean Brafman, et du maire Pascal Beaudet, la salle polyvalente Alexandre Dumas va s'ouvrir aux habitants du Montfort. Située au rez-de-chaussée de l'immeuble le plus récent de la cité Gabriel Péri, elle s'étend sur près de 120 m<sup>2</sup>.

Lumineuse et spacieuse, la pièce centrale s'ouvre sur d'autres plus modestes, dont l'une profite depuis plusieurs années à l'association Rires d'enfants. Le coût de l'aménagement des lieux s'est élevé à plus de 140 000 €, dont 80 % ont été financés par le conseil régional, le reste par la commune. « C'est la preuve de l'attention particulière portée à des villes comme Aubervilliers, expliquait Jean Brafman. Cette réalisation représente une avancée dans la lutte contre les inégalités sociales dont souffre la banlieue ». Prenant la parole à son tour, le maire Pascal Beaudet a tenu à rappeler que « cet équipement était une idée défendue depuis longtemps par la démarche quartier et qu'il devrait donner toute sa place à la dimension de proximité ».

Placé sous la responsabilité de la vie des quartiers, ce nouvel espace accueille déjà des cours d'alphabétisation et les permanences de la coordonnatrice du quartier, Mélissa Remoue, ainsi que les activités propo-



sées par une association d'assistantes maternelles. D'ici quelque temps, des permanences d'élus et des ateliers de lecture vont être mis en place. Enfin, un dispositif destiné à faire le lien entre les professionnels du service municipal de la petite enfance et la population devrait s'y installer d'ici peu. « C'est ce qu'on appelle un relais d'assistantes maternelles, expliquait

Malika Ahmed, conseillère municipale déléguée à la Petite enfance, devant un auditoire nombreux.

Avant de convier l'assemblée à trinquer à la destinée de ce nouvel équipement de quartier, le maire a insisté sur l'importance de l'implication des habitants qu'il a qualifié de « premiers maîtres des lieux ».

Maria Domingues

La salle Alexandre Dumas accueille déjà des cours d'alphabétisation.

● **PERMANENCES COORDONNATRICE**  
**35, rue Alexandre Dumas.**  
 Mardi de 16 h à 18 h,  
 vendredi de 10 h à 12 h.  
 Tél. : 01.48.33.46.97

ÉDUCATION ● *Emmène tes parents au musée*

# « Picasso ? Il m'a donné envie de peindre ! »

L'opération « Emmène tes parents au musée » a été suivie en mai dernier par trois classes de CM2, à Jean Jaurès, Jules Guesde et Robespierre. Une cinquantaine de parents et d'enfants ont été invités à visiter le musée Picasso, dans le quartier du Marais, à Paris. Ambiance.



Des élèves de CM2 ont emmené leurs parents au musée Picasso, dans le quartier parisien du Marais.

Qui est ce monsieur ? » Les sourcils se froncent, certains regards sont plongés dans la toile. Quelques courageux lèvent le doigt pour proposer leurs interprétations. « Ce monsieur, c'est Picasso ». Les « Ohhhhhhhhh ! » et « Ahhhhhh ! » d'admiration résonnent dans la salle, à tel point que des touristes s'arrêtent. Mais les enfants

sont les seuls aujourd'hui à avoir la parole. Et le peintre n'est pas inconnu pour ces élèves de CM2.

Ces petits curieux viennent des écoles Robespierre, Jules Guesde et Jean Jaurès. Une semaine auparavant, une animatrice du musée est venue les voir dans leur classe pour préparer cette visite au mieux. Cette animatrice culturelle, c'est Isabelle. « J'ai com-

mencé par leur parler du quartier du Marais, de son château, de son jardin. Ils imaginent alors, qu'à l'époque, dans cette cour, des chevaux tiraient les carrosses, et cette image leur parle ».

Et pour accrocher, ils accrochent. La visite dure une heure et demie, et les enfants restent concentrés, souvent sollicités par Isabelle. Apprendre en

s'amusant, oui, mais à une condition. Pour elle, « parler à un enfant, c'est parler avec des mots d'adulte. Il s'agit d'élèves de CM2, ils peuvent comprendre des tas de choses, c'est pourquoi j'emploie un vocabulaire plutôt large, ils sont sensés le comprendre ». Et ça marche. Les parents sont parfois étonnés de toutes les réflexions qui fusent, et l'imagination de leur

progéniture n'a pas de limites.

Eugénie a accompagné ses deux filles. « Elles aiment dessiner à la maison, alors j'essaie de leur transmettre des choses. Partager ça en famille, je pense que c'est aussi important pour les parents que pour les petits ».

## Un vocabulaire d'adulte

Assis par terre devant la toile, les enfants vont devoir comprendre, analyser les tableaux. Et les impressions n'en finissent pas. « Là, Madame, la peinture dégouline ! Il l'a fait exprès, Picasso ? » Et quand Isabelle précise que cet autoportrait a été peint quelques mois avant la mort de l'artiste, la concentration redouble.

Un peu plus en retrait, mais tout aussi attentive, Anne Madon, jeune institutrice venue accompagner ses élèves : « Les enfants sont toujours motivés quand on leur parle d'art. En général, Picasso fait partie de leurs favoris, ce qui peut paraître étonnant, ses œuvres ne semblent pas forcément les plus accessibles, et pourtant ».

Un bémol, cependant : « Parents et enfants étaient bien moins nombreux que prévu, et c'est bien dommage. »

Pour les enfants présents, en tout cas, l'expérience a plu. Un peu plus loin, l'un d'eux semble particulièrement intéressé. Il s'agit de Nakid, 11 ans. « J'aime que les tableaux soient différents les uns des autres, même s'il peint comme un extra-terrestre ! Ce que j'aime, c'est qu'il raconte toute sa vie en faisant de la peinture. Picasso ? Il m'a donné envie de peindre ».

Carine May

ENVIRONNEMENT ● *A la maison de l'enfance Tony Lainé*

## Pour le respect de la nature

Cet arbre c'est un peu notre symbole et celui de notre projet, expliquent Lila et Isabelle. Il est entièrement fait en papier recyclé ». Depuis quatre mois, sous l'impulsion de Rabha, une animatrice qui terminait son Beatep\*, une vingtaine d'enfants de la maison de l'enfance Tony Lainé à la Villette se sont transformés en fervents défenseurs de la nature. Leur projet intitulé « Moi, je fais attention à où je vis » leur a permis d'aborder des sujets pas toujours drôles de manière ludique et interactive. Tri sélectif, impacts des

ordures abandonnées dans la nature, désertification des forêts... Ils ont appris tout cela et bien plus encore. Des serres municipales à la caserne des pompiers, en passant par les services de nettoyage de Plaine Commune, ils ont couru les quatre coins d'Aubervilliers pour mieux comprendre leur environnement et déterminer ce sur quoi ils pouvaient agir. Dans cet esprit, ils ont même participé à un ramassage collectif des papiers dans leur quartier.

Le mercredi 9 juin, ils inviteront tous les partenaires du projet ainsi

que leurs parents à venir admirer le résultat de leurs recherches, les dessins et les affiches qu'ils ont réalisés sur du papier « recyclé bien sûr ! ».

Toujours dans l'optique de valoriser le travail des enfants de la structure, une semaine portes ouvertes sera organisée à la maison de l'enfance du lundi 7 au 12 juin. Ce sera l'occasion d'y admirer les œuvres créées dans l'atelier animé par un plasticien de talent, Henri Bayarassou. Une opportunité à ne pas manquer puisque l'intervention de cet artiste de la Maladerie devrait s'arrêter cet été.

Conséquence directe de la politique d'austérité injuste et aveugle du gouvernement, les crédits accordés dans le cadre du Contrat de ville n'étant pas reconduits, la prestation de cet intervenant qui avait réalisé un formidable travail ne pourra se poursuivre.

Maria Domingues

\*Brevet d'Etat d'animateur technicien d'éducation populaire.

### MAISON DE L'ENFANCE TONY LAINÉ

8 rue Bordier. Tél. : 01.48.11.32.20  
 > Inauguration de l'exposition  
 Mercredi 9 juin à partir de 15 h.  
 > Portes ouvertes, expositions  
 Du lundi 7 au vendredi 11 juin,  
 de 14 h 30 à 19 h 30.

● Prévention routière

## Les lauréats de la commune

Les CM1 et CM2 des 15 écoles élémentaires de la ville ont participé au concours local organisé par la Prévention routière. Le mardi 25 mai, dans les salons de la mairie, écoliers, parents et enseignants étaient conviés à la publication des résultats collectifs et individuels en présence du maire, Pascal Beaudet, de son adjoint à la Circulation et à la Prévention, Jean-François Monino, de Patricia Combes-Latour, élue à l'Enseignement, de Mériem Derkaoui, adjointe déléguée aux Sports, et de Jean-Clément Jonquères, directeur du comité départemental de la Prévention routière. Coupes, médailles et maillots floqués aux couleurs de la ville et de la Prévention routière ont été remis à tous les lauréats présents. Les résultats sont les suivants : l'école Jules Vallés arrive en tête des 15 établissements avec une moyenne de 8,53, suivie de très près par l'école Firmin Gémier qui totalise

8,48 points et de Victor Hugo qui termine avec 8,33. En individuels, c'est Clément Piée, de l'école Firmin Gémier, qui prend la 1<sup>re</sup> place, juste devant Laetitia Martins Da Silva, de l'école Honoré de Balzac, et de Quentin Guillet, d'Edgar Quinet. Jean-Clément Jonquères a longuement remercié la Ville pour sa fidèle contribution à la lutte contre l'insécurité routière tandis que le maire a tenu à saluer l'implication des enseignants volontaires pour accompagner cette campagne de prévention. Tous ont rendu hommage à la mobilisation des enfants que l'on a senti très concernés.

Une prise de conscience qui devrait contribuer à en faire de meilleurs « citoyens-conducteurs » que leurs aînés. *Aubermensuel* souhaite bonne chance à Clément et Laetitia qui participeront à la finale départementale prévue le 23 juin prochain.

M. D.



ÉVÈNEMENT • Musée précaire : entre inauguration officielle et vie du lieu au quotidien

# Albinet c'est fouuuuu !

Ce jour-là, Dali aurait eu cent ans. Qu'aurait pensé le maître de Port Lligat, expert en surréalisme et en happening, de ce musée précaire qui accueille une de ses œuvres ?



Photos: Willy Vainqueur

Initiateur du musée, Thomas Hirschhorn présente ce projet aux responsables de Beaubourg.

Tout le quartier était là. Et tous les représentants officiels. Chacun à sa place. Avec beaucoup de retenue.

Il y avait une tranquille effervescence pour faire en sorte que la fête soit à la hauteur du moment qui s'inscrita peut-être dans la postérité. Il n'est pas banal, en effet, de voir un tableau de Dali dans une cabane en bois éclairée par des néons, faire événement sans en avoir l'air. Une œuvre qui affiche son surréalisme en présentant six portraits de Lénine alignés comme des icônes sur un piano à queue. Etrange image ! De quoi offrir aux visiteurs mille occasions de rêver à ce que l'art peut transformer.

Accoudés à la rampe de la cage d'escalier d'en face, des jeunes du quartier écoutaient sans broncher des fragments de discours moins institutionnels qu'à l'accoutumée. Pascal Beaudet, maire de la ville, qui avait découvert ce tableau de Dali à Beau-



Ces deux mois exceptionnels ont été aussi l'occasion de sorties dans d'autres lieux de culture et de création. Ici, les Beaux-Arts à Paris.

bourg, avoua n'avoir jamais imaginé le retrouver là, sur cette parcelle du Landy qu'il connaît si bien. Il loua également les mérites de ce « pari fou qui nous fait rêver ». Le représentant du ministère de la Culture dira aussi « son étonnement et juste son émotion ». Celui de Plaine Commune, « sa joie de partager un tel moment ». Et celle du conseil général affichait un grand sourire communicatif.

Moment autant apprécié par le grand sâchem du Centre Pompidou : « Le personnel du centre a manifesté une grande satisfaction de se voir associé à ce projet. Il gardera un excellent souvenir du passage des jeunes du quartier qui ont pu suivre une formation à leur côté ».

Un peu plus loin, d'autres jeunes tapaient dans un ballon en rêvant, eux, aux exploits de l'équipe de France de football.

« Je ne veux pas neutraliser l'autre », prévenait Thomas Hirschhorn, père adoptif du projet, lors de l'ouverture du Musée précaire. « Sans moi, avait-il déclaré à ses futurs compagnons de route, vous ne pouvez rien faire et sans vous, je ne peux rien non plus ! »

## « Nous sommes sur le pont depuis dix-huit mois »

Bobeker Brahimi, coordonnateur au service Santé et Hygiène de la ville, insiste sur le défi que constituait ce projet : « Nous sommes sur le pont depuis dix-huit mois. Il faut savoir

combien les Laboratoires d'Aubervilliers, l'Omja, les éducateurs, la Mission locale, mon service ont bossé dur pour convaincre. Dans un premier temps les assurances, puis les habitants qui nous ont d'abord traité de fous. Enfin, il a fallu convaincre les jeunes. Thomas a su nous motiver. Nous avons envoyé des jeunes en formation à Beaubourg, auparavant à la Biennale de Lyon. C'est dingue ! Certains ont pu mesurer l'éventail des métiers qui composent l'univers d'un musée. La majorité d'entre eux n'y avait jamais mis les pieds. Chaque jour, nous avons lutté ferme. »

Et demain ? Il faudra mesurer l'onde de choc, avec la patience requise.

Philippe Meunier

● **MUSÉE PRÉCAIRE ALBINET**  
7 rue Albinet.  
Tél. : 01.48.33.24.88  
Tous les jours, jusqu'au 14 juin.  
Entrée libre



Inauguré le 11 mai par le maire Pascal Beaudet, le lieu imaginé par Thomas Hirschhorn, à la demande des Laboratoires d'Aubervilliers, a déjà accueilli plusieurs centaines de visiteurs. Surtout, il a été adopté par les habitants du quartier qui se mobilisent pour le faire vivre.

## ● Sur les traces de Salvador Dali

# Prince du happening

La promenade initiatique a débuté par la projection du *Chien andalou* au Centre Pompidou. En l'honneur d'une douzaine de paires d'yeux venues du Landy pour remonter la trace laissée par Dali à Paris. Premiers chocs et interroga-

tions. Mais qui était donc ce génie du marketing et du surréalisme réunis ?

Les réponses sont venues s'inscrire dans les mémoires grâce à l'extrême amabilité des propriétaires de la Galerie Furstenberg de la rue Jacob à Paris, seule galerie à signaler par une

exposition le centenaire de la mort du peintre, dont le personnage en cire (copie de celle du Musée Grévin) ne manque pas d'attirer le passant. C'est ici qu'un des plus illustres artistes espagnols a exposé pendant plus de vingt ans.

Les principales gravures originales (au diamant sur du cuivre) signées du maître y sont exposées. Ainsi qu'une quantité impressionnante de photos qui permettent de faire le tour du personnage, controversé parce qu'en avance sur son temps.

L'équipage albertvillarien s'en est allé ensuite visiter l'École supérieure des Beaux-Arts avec des souvenirs qui resteront gravés longtemps dans les têtes. Dali le fou, Dali le surréaliste, Dali et sa période hippie, Dali et les femmes, Dali et Picasso, frères ennemis.

Ph. M.

Face à face insolite entre l'ado du Landy et le génie catalan.



Willy Vainqueur

## ● L'atelier affiche complet le mercredi...

### L'ENFANCE DE L'ART

« Moi j'aime bien monsieur Duchamp parce qu'il remet les roues dans le bon sens. » Réflexion livrée, crayon de couleur en mains, aux animatrices de l'association La part de l'art qui assurent chaque mercredi une thématique proposée en fonction du peintre exposé. Les anecdotes pleuvent : « Dali, c'est mon copain parce qu'il aime bien les cerises ». On n'en saura pas plus : mystère de la création. L'artiste en herbe tire la langue en dessinant et demeure concentré. Mercredi 19 mai, c'était au tour de Joseph Beuys.

Quelle drôle de surprise d'apprendre que l'homme au chapeau noir s'était enfermé avec un coyote dans une galerie de New-York pour sa première exposition aux USA.

« Pourquoi faire ? » demande une petite voix hésitante. On lui répond. Puis il y a cette question qui revient inlassablement : « Est-ce que l'artiste est toujours vivant ? » Karim Rouillon, l'ombre de Thomas Hirschhorn sur le site, raconte que tout n'est pas aussi facile qu'il n'y paraît. Qu'un énorme travail est accompli chaque jour au Musée précaire. Que tout ne coule pas de source. Qu'avec

les jeunes enfants tout se passe bien, ils épousent le projet à la lettre, tout en pensant aussi déjà à ce jour où tout va disparaître. Ce jour où comme à la fin d'un beau rêve, va fatalement sonner l'heure du réveil...  
Ph. M.



URBANISME ● La démocratie participative, cela se prépare

# L'habitant, spécialiste de sa ville

Durant le mois de mai, des professionnels de « l'urbain » ont initié des citoyens aux notions de base de leurs métiers.



With Vainqueur

En matière d'urbanisme, que les habitants maîtrisent les tenants et les aboutissants des projets qui leur sont soumis a un intérêt double. Pour eux-mêmes, en pouvant intervenir au bon moment afin que ces projets les satisfassent. Et pour les décideurs, qui peuvent se prémunir de fâcheuses erreurs d'appréciation.

Former les citoyens aux techniques, contraintes et enjeux urbanistiques, passe par des initiatives publiques régulières. Ce à quoi s'emploie la Maison des projets, service municipal déjà à l'origine des balades urbaines et qui proposait le mois dernier cinq rencontres thématiques avec des spécia-

listes, Les rendez-vous de la ville, en s'appuyant sur des équipements de quartier et leur fréquentation habituelle.

Ainsi le 18 mai, au foyer Croizat, l'architecte urbaniste Christian Collin a initié une vingtaine d'habitants, la plupart retraités. Une séance conviviale placée sous le signe du contre-pied. Le thème (Une ville plus sûre) pouvait laisser place au déballeage habituel et écoeurant à force d'années : jeunes toujours plus violents, étrangers toujours plus nombreux... Mais non ! « Quand on dit insécurité, on pense délinquance. Mais à Aubervilliers, il y a plus de morts liés aux accidents de circulation », souligne

d'emblée Pascal Jarry, de la Maison des projets.

« La route fait 8 000 morts par an, dont 30 % en ville. Un tiers des piétons tués a plus de 80 ans », enchaîne Christian Collin. L'assistance est toute ouïe. Il développe en projetant des tableaux pas simples à comprendre, mais l'essentiel passe et chacun en apprend beaucoup. Comment les flux de véhicules influent sur la convivialité : plus les rues sont difficiles à traverser, moins les gens se côtoient. Que quand les accidents ont lieu aux mêmes endroits, les aménagements sont plus à mettre en cause que les comportements. Que mélanger tous les modes de transports sur la même

chaussée (marche, vélo, tram et auto par exemple) est finalement moins dangereux que de les séparer, car cela oblige chacun à se discipliner. Qu'un trottoir doit obligatoirement faire 1,40 m de largeur minimum. Que jusqu'à présent, il y a plus de dépenses publiques pour la route que pour les autres transports. Que cela génère un développement du trafic auto, au détriment du vélo et de la marche (moitié moins utilisés depuis 20 ans). Que tout cela accroît une autre insécurité urbaine comme on l'a vu avec la canicule meurtrière de l'an dernier, la pollution automobile étant la cause principale du réchauffement climatique. Et que celui-ci va créer une autre insécurité liée au manque d'eau à l'avenir...

## Des citoyens mieux armés pour les futures concertations

En à peine une demi-heure, voilà une problématique bien cernée ! Et bien comprise. Une dame complète le propos en critiquant le manque de courage politique, qui fait que le feroutage (camions qui prennent le train) est délaissé, qu'il a fallu attendre longtemps pour avoir le tramway... Une autre note que le vélo c'est bien, mais c'est dangereux pour les autres sur les trottoirs. D'autres gens causent entre eux, échangent sur le sujet. Sans forcément être d'accord mais en s'écoutant attentivement. Les organisateurs, Aline Guérin et Pascal Jarry, sourient à Christian Collin : mission accomplie, ces citoyens-là sont déjà mieux armés pour de futures concertations. On arrose au Kir cette réussite, la conscience tranquille : avantage d'une réunion de quartier, on peut rentrer à pied !

Alexis Gau

Ce que j'en pense

## Plaine Commune une chance pour Aubervilliers

● Par Pascal Beaudet, maire d'Aubervilliers



LA CONSTRUCTION DE LA COMMUNAUTE D'AGGLOMERATION Plaine Commune, créée en 1999, se poursuit aujourd'hui avec la mise en commun de nouvelles compétences et l'arrivée au 1<sup>er</sup> janvier 2005 de la ville de La Courneuve.

Plaine Commune, ce sont les villes d'Aubervilliers, d'Épinay, de l'Île-Saint-Denis, de Pierrefitte, de Saint-Denis, de Stains, de Villetaneuse et demain de La Courneuve, unies dans un projet commun permettant, dans le respect de l'identité de chaque commune, de mobiliser les compétences, les énergies et les savoir-faire pour valoriser et développer le potentiel humain et économique d'un territoire porteur d'avenir.

Plaine Commune est une chance pour notre ville. D'abord parce qu'elle permet une approche plus large et plus cohérente des problèmes qui nous sont posés et des solutions à leur apporter. Ensuite parce qu'elle s'inscrit plus les raisonnements sur le développement économique, les projets urbains, les aménagements dans une logique de frontières communales.

Plaine Commune n'est pas la réponse à toutes les problématiques auxquelles nous devons faire face mais elle est une force permettant de les aborder avec un maximum de chances, de les surmonter tant il est vrai que la voix d'une agglomération représentant plus de 273 000 habitants est mieux entendue que celle d'une ville de 63 000 habitants pour obtenir des pouvoirs publics les moyens auxquels nous pouvons légitimement prétendre.

Bien sûr, construire un projet partagé par huit villes et se doter des outils capables de le mettre en œuvre ne va pas sans poser quelques problèmes que le temps et l'expérience nous permettront de surmonter.

Rien ne serait pire que de déléguer à d'autres les prérogatives que le suffrage universel a données aux élus d'Aubervilliers. C'est pourquoi, dès la création de Plaine Commune, nous avons érigé en principe que ce qui concerne notre ville devait se décider à Aubervilliers.

Il est vrai que l'existence de Plaine Commune bouleverse quelque peu les habitudes de travail des services, mais aussi des élus, ce qui nous oblige à être encore plus vigilants et plus exigeants pour que notre volonté d'associer au maximum les citoyens de notre ville aux décisions qui les concernent restent le fil conducteur de la politique municipale.

A celles et ceux qui légitimement peuvent s'interroger sur l'apport de Plaine Commune à l'amélioration de la vie dans notre ville, je veux dire qu'actuellement la mutualisation des moyens humains, techniques, financiers des sept villes permet de donner un élan nouveau au programme municipal et même d'aller au-delà des engagements pris envers la population.

A tous, je donne rendez-vous à l'automne prochain pour vous rendre compte de la première moitié du mandat que vous nous avez confié et dont sont parties intégrantes l'action et l'apport de Plaine Commune.

## INITIATIVE

### « AVEC PLAINE COMMUNE, JE PRÉSERVE LE CLIMAT »

A l'occasion de la Semaine nationale du développement durable, du 16 au 27 juin, la communauté d'agglomération sensibilise ses habitants sur l'effet de serre et ses conséquences sur le climat. Avec une idée force : chacun, à son niveau, peut participer à réduire les émissions de gaz carbonique qui menacent la planète. Des débats, des expositions et des animations auront lieu dans les sept villes du territoire.

### A Aubervilliers

> Le jeudi 17 et le dimanche 20 juin, de 10 h à 18 h 30, le bus d'information de Plaine Commune sera présent place de la Mairie. Avec, au programme : des animations spécialement conçues pour le jeune public (et les moins jeunes) par l'association Les petits débrouillards et Initiatives environnement.

### Autres temps forts

> Le jeudi 17 juin à 18 h 30 : projection/débat autour du film *The day after tomorrow* au cinéma Gaumont Stade de France. Entrée libre (limitée à 300 places).

> Le dimanche 27 juin de 10 h à 18 h à Saint-Denis (centre-ville) : fête de clôture de la manifestation avec balade en vélo et animations autour d'un bloc de glace géant (symbolisant la fonte de la banquise).

## CONFÉRENCE ● Hommes et femmes aujourd'hui

# Différents mais égaux

Je suis féministe, et j'en suis fière, même si pour certains ce terme est un gros mot ! » Yvette Roudy, ancienne ministre aux Droits des femmes dans les années 80, regarde fixement son jeune public et capte vite son attention.

A 75 ans, cette militante décrit ses combats menés pour défendre les droits des femmes. Des élèves du lycée Henri Wallon sont venus assister en mai dernier à cette conférence intitulée « Vivre ensemble aujourd'hui, des hommes et des femmes citoyens à part entière » organisée par l'équipe pédagogique. Deux autres

femmes l'accompagnent au Théâtre de la Commune : Mimouna Adjane, de l'association Africa 93 de la cité des 4000 à La Courneuve, et Samira Cadas de « Ni putes, ni soumises ».

Les intervenantes ont insisté sur les droits des femmes qui demeurent, selon Yvette Roudy, « fragiles, car très récents. Depuis des décennies, le pouvoir est du côté de celui qui a le plus de muscles. Mais maintenant les femmes ont enfin accès à la connaissance, elles l'ont comprise. Les études sont de vrais passeports pour l'avenir ».

« Droit à l'avortement, à disposer de

son corps, lutte contre l'excision, contre les mariages forcés... Des chiffres sont annoncés, effrayants, pour mieux parler d'une réalité.

Et surtout, face à ce jeune public, ces femmes parlent de quotidien, de tabous. « Aujourd'hui, on ne voit plus de filles et de garçons se tenir la main dans une cité, et ce n'est pas normal », insiste Mimouna Adjane. Samira Cadas, elle, avance prudemment le thème de la sexualité. L'auditoire se fait entendre, filles et garçons s'accusent mutuellement de ne pas vouloir en parler. « Pourquoi avoir honte de s'exprimer ? L'amour entre vous, c'est quelque chose de normal, c'est ça la vraie vie ! » Des rires, des réactions dans la salle... et des applaudissements. Mais Samira insiste. « Savez-vous ce qui me fait plaisir aujourd'hui ? C'est de voir que, malgré tout, des filles s'habillent de façon sexy, même si je sais qu'elles luttent contre des pressions, des regards pour porter une jupe. Mais les garçons, vous l'avouerez, c'est quand même plus agréable de voir une fille en jupe qu'en survêtement ! »

Carine May



With Vainqueur

« Il est plus facile de désintégrer un atome qu'une idée reçue ! », Albert Einstein.

HIP-HOP ● *Onde 2 choc, une association de jeunes danseurs albertivillariens*

# « Onde 2 choc » et de plaisir

Se réunir entre jeunes passionnés et motivés, s'astreindre à un rythme exigeant et être solidaires... L'engagement a été pris par une bande d'amis réunis par une même passion, celle du hip-hop. Cette association baptisée «Onde 2 choc» fonctionne presque en autonomie.



Deux fois par semaine, le groupe de hip-hop «Onde 2 choc» se réunit pour progresser.

De la rigueur, une salle de danse et un seul credo : voler de leurs propres ailes. L'aventure peut paraître osée à première vue. Le parcours du groupe «Onde 2 choc» est en effet peu commun. La plupart des danseurs sont collégiens ou lycéens, et ont suivi des cours pendant environ un an avec une référence en matière de hip-hop, Nouridine Kamala. Mais pour eux, «la discipline c'est plus facile à vivre quand on se l'impose soi-même.»

Il a donc fallu former un groupe, s'autogérer. Certains viennent de La Villette, d'autres de la Maladrerie, du Pont-Blanc ou encore de République.

Seconde étape : s'astreindre à des horaires d'entraînement. De nouvelles contraintes qui pèsent moins, visiblement, puisqu'elles émanent des

jeunes eux-mêmes. Et les danseurs s'expliquent : «On a appris beaucoup avec Nouridine à l'Omja. Maintenant, on se sent prêts à avancer seuls, entre nous», explique JM.

Akli, lui, est responsable de la maison de quartier de La Villette. Son rôle auprès d'eux a consisté à ouvrir la salle, prêtée par l'Omja, aux jeunes.

«Nous, animateurs, nous avons juste un œil sur eux, ils se débrouillent. Notre objectif, c'est de les rendre autonomes.»

Et les jeunes danseurs ont pensé à tout. «On copie les cassettes vidéo, on les visionne ensemble, et on s'entraîne à recopier les mouvements», précise l'un d'eux. Smurf,

break ou lock, les différentes vagues du mouvement hip-hop les réunissent pour les faire transpirer quelques heures devant le miroir. L'absence d'adulte référent les oblige à se corriger les uns les autres, à se conseiller aussi. Illustration avec Chaynesse, 13 ans, qui s'entraîne à une figure plutôt vertigineuse. «J'ai l'impression de progresser, les autres me montrent et je fais pareil. Mais ils me mettent parfois la pression, mais la bonne !», explique-t-elle entre deux passes.

## Des mordus de sport

Cet engouement a d'ailleurs permis d'être canalisé de temps en temps, comme le rappelle Akli : «Certains passent le bac à la fin de l'année, et on leur rappelle souvent la nécessité de mener les deux de front : autant les études que le sport. Si on les écoutait, on fermerait la salle à minuit !»

Et quand on leur demande ce qui les pousse à venir si souvent, les jeunes danseurs sont inspirés : «C'est simple, avance Jo, quand je danse, j'oublie tout. Je suis libre, je fais les mouvements que je veux, et j'exprime ce que j'ai dans le cœur». Et si les autres rient en catimini, la plupart semblent partager cette impression.

Au-delà de la passion, le groupe veut aussi s'ouvrir sur l'extérieur, créer un collectif. Objectif : échanger avec d'autres villes, d'autres associations et, pourquoi pas, propose Jo... devenir un jour champions de France ?

Carine May

## Cinéma

### LE STUDIO

2, rue Edouard Poisson  
Horaires au 01.48.33.46.46

#### ● Jusqu'au 8 juin

### Kill Bill volume 2

De Quentin Tarantino  
USA - 2004 - 2 h 15 - VO  
Avec Uma Thurman, David Carradine, Daryl Hannah, Michael Madsen.

#### Sélection officielle

### hors compétition - Cannes 2004

Samedi 5 à 16 h et 20 h 30,  
dimanche 6 à 15 h, mardi 8 à 20 h 30.

### La mauvaise éducation

De Pedro Almodovar  
Espagne - 2004 - 1 h 50 - VO  
Avec Gael García Bernal, Fele Martínez, Javier Amara, Daniel Gimenez Cacho, Luis Homar, Francisco Boira.

#### Ouverture Cannes 2004

Vendredi 4 à 20 h 30, samedi 5 à 14 h et 18 h 30, dimanche 6 à 17 h 30, lundi 7 à 20 h 30 et mardi 8 à 18 h 30.

#### ● Semaine du 9 au 15 juin

### La vie est un miracle



De Emir Kusturica  
France-Serbie-Montenegro - 2004 - 2 h 34 - VO

Avec Slavko Stimac, Natasa Solak, Vesna Trivalic, Vuk Kostic, Aleksandar Bercek, Stribor Kusturica.

#### Compétition officielle Cannes 2004

Mercredi 9 à 20 h 30, vendredi 11 à 18 h, samedi 12 à 14 h et 20 h 30, lundi 14 à 20 h 30, mardi 15 à 20 h 30.

### Les yeux secs

De Narjiss Nejjar  
Maroc-France - 2003 - 2 h - VO berbère  
Avec Siham Assif, Khalid Benchehra, Raouia, Rafiqha Belhaz.  
Samedi 12 à 18 h 15, dimanche 13 à 17 h, projection suivie d'un débat avec la réalisatrice Narjiss Nejjar, mardi 15 à 18 h 15.

### Notre musique

De Jean-Luc Godard  
France - 2003 - 1 h 20  
Avec Nade Dieu, Rony Kramer, Sarah Adler, Jean-Christophe Bouvet, Georges Aguilar.

#### Sélection officielle

### hors compétition - Cannes 2004

Mercredi 9 à 18 h 30, vendredi 11 à 20 h 45, samedi 12 à 16 h 45, lundi 14 à 18 h 30.

#### ● Semaine du 23 au 29 juin

### Troie



De Wolfgang Petersen  
USA - 2004 - 2 h 45 - VO  
Avec Brad Pitt, Eric Bana, Orlando Bloom, Julie Christie.

#### Sélection officielle - Cannes 2004 - hors compétition

### The Agronomist

De Jonathan Demme  
USA - 2003 - 1 h 27 - VO/VF  
Documentaire sur (et avec) le journaliste haïtien Jean Dominique.

#### Programmation spéciale avec le concours de l'association UDCH.

Vendredi 25 juin à 18 h 30

Séances exceptionnelles  
samedi 26 juin à 17 h 30 + débat,  
dimanche 27 à 17 h 30.

#### ● Semaine du 30 juin au 6 juillet

### Lady Killers



De Ethan et Joel Cohen  
USA - 2004 - 1 h 44 - VO  
Avec Tom Hanks, Irma P. Hall, Marion Wayas, Tzi Ma.  
Compétition Cannes 2004

### PETIT STUDIO

#### ● Semaine du 9 au 15 juin

### La cage aux rossignols

De Jean Dreville  
France - 1945 - NB - 1 h 30  
Avec Noël Noël, René Blanchard, les Petits Chanteurs à la Croix de Bois.  
A partir de 6 ans.  
Mercredi 9 à 14 h 30, dimanche 13 à 15 h.  
Attention : sous réserve de confirmation dans les jours à venir.

#### ● Semaine du 16 au 22 juin

### Harry Potter et le prisonnier d'Azkaban

De Alfonso Cuarón  
USA - 2004 - 2 h 20 - version française  
Avec Daniel Radcliffe, Rupert Grint, Emma Watson, Michael Gambon, Maggie Smith. A partir de 8 ans.  
Mercredi 16 à 14 h et 19 h 30, vendredi 18 à 18 h et 20 h 30, samedi 19 à 14 h 30, 17 h 15 et 20 h, dimanche 20 à 14 h 30 et 17 h, lundi 21 à 18 h 30, mardi 22 à 19 h 30.

## Sorties de l'office du tourisme intercommunal

### « LE TERRITOIRE DE PLAINE COMMUNE AU FIL DU TEMPS »

Des expositions et des visites guidées proposées par l'Office de tourisme intercommunal pour redécouvrir l'agglomération. Ce programme s'étale sur plusieurs mois.

#### Exposition

##### > Mémoire retrouvée, identité partagée

Jusqu'au 23 juillet

De 14 h à 18 h tous les jours

sauf le lundi

Salle de la Légion d'Honneur

Saint-Denis

Entrée libre

Cette exposition est consacrée au passé récent de Saint-Denis et de ses environs. Conclusion d'un travail sur la mémoire auquel ont participé plus de 400 habitants, elle met en scène 350 photographies piochées dans des albums familiaux. Vie de quartier, activités ouvrières : ces images témoignent d'un patrimoine humain riche et divers. Pour retrouver l'ambiance de l'époque, huit bornes sonores thématiques complètent le dispositif. (Visite guidée le 24 juin. Tarif : 6 €).

6, place de la Légion d'Honneur

#### Visites guidées du mois de juin

##### > Un territoire en pleine mutation : la Plaine Saint-Denis et le XX<sup>e</sup> siècle

Samedi 12 juin à 14 h 30

Durée de la visite (en autocar) : 2 h

Rendez-vous devant le siège de Plaine

Commune : 21 avenue Jules Rimet,

face au Stade de France.

Après avoir été un vaste terrain maraîcher puis un territoire industriel, la Plaine subit une transformation

radicale : aménagement des berges du canal, zone Landy France, couverture de l'A 1, quartiers Cristiano Garcia et Landy, etc.  
Tarif unique : 10 €

##### > Le Musée de l'orfèvrerie Christofle

Vendredi 25 juin à 14 h 30

Durée de la visite : 2 h

Les collections du musée présentent, grâce à plus de 2 000 pièces exposées, un vaste panorama des créations Christofle, de 1830 à nos jours.

Rendez-vous sur place :

113 rue Ambroise Croizat à Saint-Denis.

Tarif unique : 6 €

##### > Le XIX<sup>e</sup> siècle et les artistes

à l'Île-Saint-Denis

Samedi 26 juin à 14 h 30

Durée de la visite : 2 h

Rendez-vous à confirmer auprès de

l'Office de tourisme.

A bord d'un bateau, découverte des

berges de l'Île-Saint-Denis et balade

à pied dans son parc départemental.

Le long de la « promenade des

impressionnistes » pour retrouver

les paysages peints par les artistes

de l'époque.

Tarif unique : 10 €

#### ● RÉSERVATIONS OBLIGATOIRES

72 h à l'avance (minimum).

Chaque prestation comprend les services d'un guide conférencier agréé par le ministère de la Culture et les droits d'entrée dans les monuments (ainsi que l'autocar pour les visites qui le prévoient).

#### ● INFORMATION/RÉSERVATION

AU 01.55.87.08.70

Office de tourisme intercommunal

1 rue de la République.

Saint-Denis

# Un joli mois de mai



Willy Vanquieur

Vendredi 14 et samedi 15 mai. Les enfants des centres de loisirs maternels ont présenté un superbe spectacle « Tous en scène » à l'espace Rencontres.



Jacky Caillaume

Samedi 15. Vingt couples ont fêté 50, 60 voire 70 ans de mariage à l'invitation du Centre communal d'Action sociale et de la municipalité.



Willy Vanquieur

Vendredi 14. A la bibliothèque André Breton, les élèves du CE2 de Mesmine Largent, de l'école Jean Macé, ont rencontré Françoise Guillaumont, auteur de « Mémé et les 40 voleurs ».



Willy Vanquieur

◀ Vendredi 21. A l'espace Renaudie, la Chine était à l'honneur avec le spectacle musical de l'ensemble Lin.



D.R.

◀ Mercredi 5. Des élèves du collège Rosa Luxemburg et leurs homologues allemands de Milda, après une croisière en bateau mouche du Pont Neuf au Pont de... Iena.



Pascal Ducoux

▶ Samedi 8. Le maire, Pascal Beudet, Laurence Grare, maire-adjointe, et les associations d'Anciens Combattants ont rendu hommage aux 50 millions de morts de la Seconde Guerre mondiale.



Willy Vanquieur

Mardi 25. Une rencontre amicale et festive a réuni des habitants de tout âge du 193 avenue Jean Jaurès.



Willy Vanquieur

Mercredi 26. Beau succès pour le rallye citoyen organisé par Epicéas. 22 enfants et des mères de famille ont découvert les multiples facettes de la ville.

● **URBANISME**

De nombreuses opérations d'aménagement sont prévues sur la ville. Certains projets sont déjà dans les starting-blocks, d'autres ne sont qu'esquissés. Ramené à notre vie quotidienne tout cela peut paraître bien lointain. Mais en matière d'urbanisme, 2015 c'est déjà demain.

C'est pourquoi la municipalité s'est engagée dans l'élaboration d'un Plan local d'urbanisme (PLU) concerté avec la population. Ce document fixera le cadre général des interventions à venir. Parce qu'il s'agit d'opérations complexes par nature, les projets présentés sont susceptibles d'évoluer. Ce panorama vous présente ce qui pourrait être... Si vous le voulez !

Dossier réalisé par Frédéric Medeiros  
Photos : Willy Vainqueur

Portion par portion, la berge droite du canal Saint-Denis est en train d'être embellie pour devenir un lieu de loisirs et de promenade privilégié. Fin des travaux en 2007.



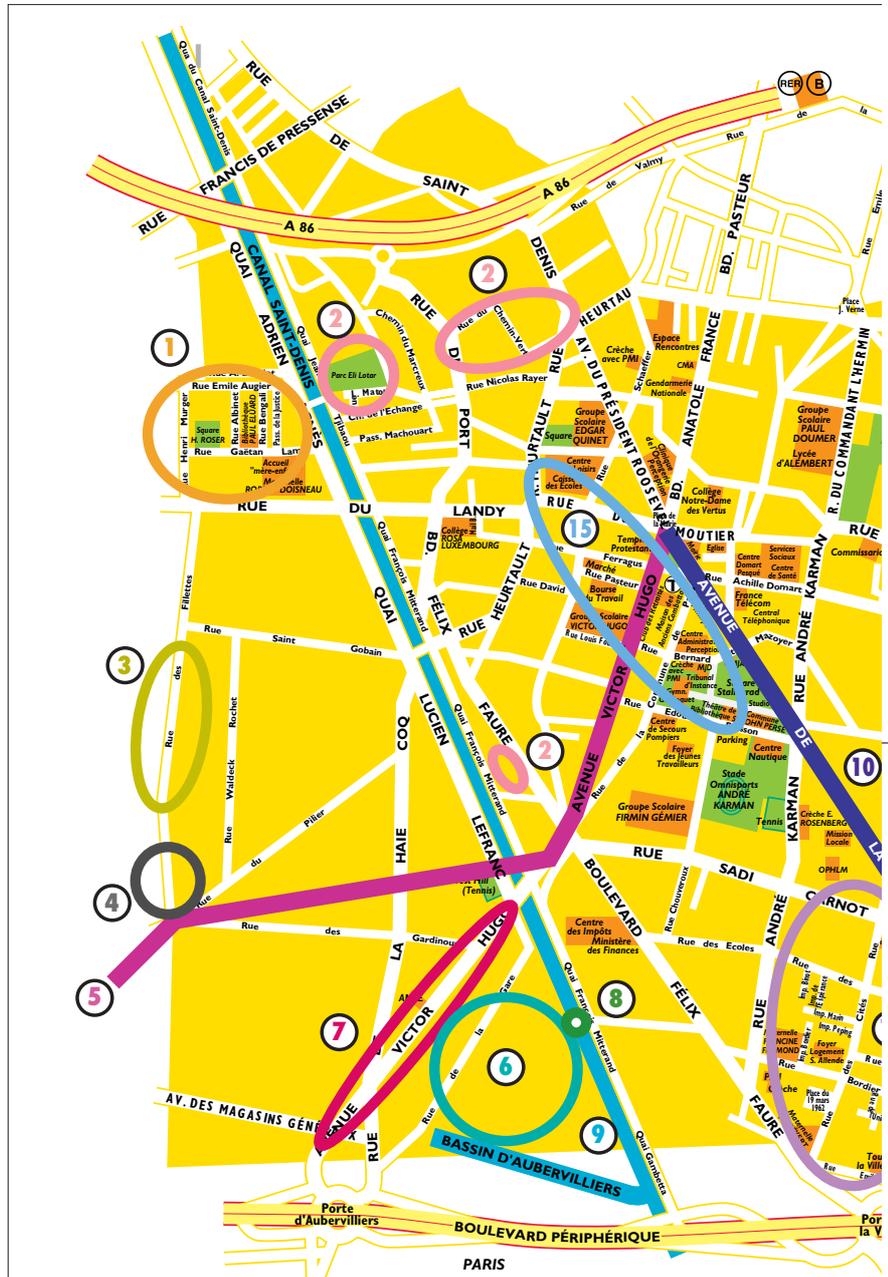
# Des perspectives

**1 Landy-Cristino Garcia**  
Commun à Aubervilliers et à Saint-Denis, ce quartier historique de la Plaine s'est dégradé avec le temps. Le projet porté par Plaine Commune vise à le faire renaître en lui conservant son échelle et son caractère villageois. Les interventions : Résorption des friches industrielles près de la gare RER. Construction de logements et de bureaux. Réhabilitation ou démolition-reconstruction d'habitat ancien. Ouverture d'une école et d'un pôle d'activités au centre du quartier (avec des commerces de proximité). Création de voies et d'un cheminement piétonnier vers le canal. Extension du square Roser. Calendrier prévisionnel : 2003-2015

**2 Le Parc Canal**  
Ce projet élaboré en partenariat avec la Région et le Département prévoit de créer à 20 ans et le long du canal Saint-Denis (de Paris à Epinay-sur-Seine), 53 hectares d'espaces verts organisés autour de 34 « prairies » bordées par des programmes de logements et d'activités. A Aubervilliers, les premiers aménagements ont commencé avec l'ouverture en 2001 des parcs de l'Ecluse et Elie Lotar. Suivra l'opération Port-Chemin Vert avec un nouveau parc de 3,5 hectares, un programme immobilier de 200 logements (social et accession) et un pôle PME/PMI. Calendrier prévisionnel de l'opération Port-Chemin Vert : 2007-2010

**3 Jeux Olympiques 2012**  
La candidature de Paris à l'organisation des JO 2012 intéresse de près Aubervilliers (et Saint-Denis). En effet, c'est au cœur de la Plaine (autour de la rue des Fillettes) que seraient construits le Centre nautique olympique et cinq halles de sport. Des équipements qui resteraient en place après l'événement. Obtenir les Jeux permettrait aussi de concrétiser le projet de tramway Paris-Aubervilliers-Saint-Denis-Villetaneuse (via la Plaine). C'est le 6 juillet 2005 que le CIO désignera officiellement la ville hôte des jeux Olympiques 2012.

**4 Place Proudhon Gardinoux**  
Situé au cœur de la Plaine, le croisement rue des Gardinoux/rue du Piller est amené à devenir une vraie place. Les objectifs : Créer un espace public qui accueillera la première station de métro de la ligne 12 prolongée. Résorber le bâti vétuste du secteur. Favoriser la construction de bureaux, de logements (avec, côté Saint-Denis mais à proximité immédiate, le quartier Diderot) et de commerces de proximité autour de la nouvelle place. Calendrier : 2005-2007



**5 Le prolongement de la ligne 12**  
Très attendu, le chantier du prolongement de la ligne de métro n° 12 de la Porte de la Chapelle vers la mairie d'Aubervilliers devait démarrer à la fin 2004. Le projet prévoyait d'ouvrir la station Proudhon-Gardinoux en 2007, celle de Pont de Stains en 2011, et celle de la Mairie en 2012. Le Stif (Syndicat des transports d'Ile-de-France) propose désormais de réaliser les deux premières stations pour 2009. Suivrait ensuite la mairie qui ne serait plus le terminus puisque le prolongement se poursuivrait jusqu'à La Courneuve, pour une connexion avec le RER. La municipalité reste partisane d'ouvrir la première station en 2007. Décision finale en septembre à l'occasion de la renégociation du Contrat de Plan Etat Région.

**6 Quartier Canal/ Porte d'Aubervilliers**  
C'est le dossier phare de la ville. Après un premier projet, les EMGP, Plaine Commune et Aubervilliers ont travaillé à une nouvelle proposition d'aménagement de ces 17 hectares occupés par des anciens entrepôts. Les objectifs : Créer un nouveau quartier diversifié (logements, activité et bureaux, commerces, équipements, espaces publics) s'appuyant sur le canal. Répondre à un manque commercial. Favoriser l'emploi. Le programme : 165 000 m<sup>2</sup> de bureaux et d'activités, un centre commercial et 380 logements. Le plus : Une Cité TV et une grande serre paysagère. Calendrier prévisionnel : 2005-2012

**7 Avenue Victor Hugo**  
Comme l'avenue de la République, la voie serait refaite et accorderait plus de place aux bus. Cet aménagement doit participer de la mutation du secteur Victor Hugo-Haie Coq liée à l'émergence du nouveau quartier Canal/Porte d'Aubervilliers. Calendrier : 2006-2008

**8 Pont Pierre Larousse**  
Ce projet est directement lié à la réalisation de la ZAC (Zone d'aménagement concerté) Canal/Porte d'Aubervilliers. Construit dans le prolongement de la rue Pierre Larousse, il permettra de relier la partie Est de la ville au nouveau quartier. Une ouverture qui aura pour avantage de délester le pont de Stains. L'ouvrage disposerait de deux voies avec pistes cyclables.



# Projet d'avenir pour la ville



La nouvelle halle du marché, la réhabilitation de la rue de la Ville (Plaine Commune, OPHLM, bailleurs privés, etc.) pour un projet global d'amélioration du cadre de vie dans les quartiers nord d'Aubervilliers. La requalification des espaces extérieurs des cités la Frette-Pont Blanc et Robespierre-Cochennec a déjà commencé. Egalement au programme : la réhabilitation d'habitations (Gabriel Péri et 19 Hémet), la réfection de la RD 27 et de la RD 114, l'opération des Prés Clos, des interventions sur les équipements publics et sur le linéaire commercial Cochenec.

**12 Les quartiers nord**  
De multiples intervenants en plus de la Ville (Plaine Commune, OPHLM, bailleurs privés, etc.) pour un projet global d'amélioration du cadre de vie dans les quartiers nord d'Aubervilliers. La requalification des espaces extérieurs des cités la Frette-Pont Blanc et Robespierre-Cochennec a déjà commencé. Egalement au programme : la réhabilitation d'habitations (Gabriel Péri et 19 Hémet), la réfection de la RD 27 et de la RD 114, l'opération des Prés Clos, des interventions sur les équipements publics et sur le linéaire commercial Cochenec.

**15 Centre-ville**  
Faire bénéficier le centre ancien d'une nouvelle dynamique passera par des opérations de réhabilitation du bâti, par l'implantation de nouveaux commerces et par des réaménagements de l'espace public. La halle du marché et son parvis, la place de la Mairie, la rue de la Commune de Paris et la rue du Moutier ont été les premiers aménagements allant dans ce sens. Les programmes en cours, comme la ZAC Heurtault, ou prévus, comme la rénovation du square Stalingrad et la réalisation de l'îlot Schaeffer, sans oublier bien évidemment l'arrivée du métro, marqueront une nouvelle étape dans cette restructuration.

**13 Fort d'Aubervilliers**  
Depuis que l'Etat est revenu l'hiver dernier sur son engagement d'y construire un grand vélodrome, l'incertitude la plus complète existe sur l'avenir de ce site. Aubervilliers, qui n'est pas propriétaire des terrains, souhaite la réalisation d'un vrai morceau de ville avec toutes les composantes d'une mixité urbaine (logements, commerces, bureaux, activités, espaces verts). Une mission municipale a été chargée de fixer des objectifs de programmation urbaine avant la fin de l'année.

**16 Maladrerie-Emile Dubois**  
Ce quartier compte 8 000 habitants. Depuis plusieurs années, une réflexion est engagée sur sa requalification urbaine. Un dossier complexe puisqu'il s'agit à la fois de réaménager les espaces publics, de requalifier du bâti (notamment le passage Louis Daquin), de restructurer le groupe scolaire Joliot-Curie et redynamiser l'offre commerciale de proximité (opération de démolition-reconstruction du « camembert »). Le projet sera inscrit dans le Contrat territorial de Plaine Commune comme dossier prioritaire. Aucun calendrier n'est encore défini mais l'opération devrait commencer par la restructuration du centre commercial. Parallèlement, la Ville a passé un accord avec le Conseil général pour que la rue Danielle Casanova soit requalifiée en 2005-2006.

**14 Quatre-Chemins/RN2**  
C'est le carrefour le plus accidentogène de la ville. Sa restructuration est envisagée. Trois scénarios sont étudiés par un comité d'axe qui regroupe des élus, des habitants et des responsables de la RATP : le tunnel de la RN2 est conservé et le carrefour est réorganisé avec la création de sites propres pour les bus. Le tunnel est partiellement couvert, avec limitation du gabarit des véhicules pouvant l'emprunter. Sites propres en surface pour les bus. Le tunnel est supprimé. Une solution radicale mais irréalisable sans une réduction du trafic sur la RN2.



**9 Les berges du Canal**  
Aubervilliers, Saint-Denis et Plaine Commune souhaitent aménager le canal Saint-Denis en lieu de loisirs. Sa réhabilitation a commencé par la rive droite. Les interventions : Création de circulations douces (piétons, vélo, rollers). Ouverture d'espaces verts. Eclairage paysager des ponts. Calendrier prévisionnel 2001 : Trois sections réalisées (soit 1,2 km). 2004 : De la gare RER D à la Porte de Paris, au nord. Jusqu'à la rue du Landy, au sud. 2005 : Depuis la gare de St Denis jusqu'à la confluence avec la Seine, au nord. Jusqu'au pont de Stains, au sud. 2007 : Jonction Aubervilliers/Paris

**10 Avenue de la République**  
La rénovation de l'artère : Remplacement des arbres d'alignement. Réfection de la chaussée et des trottoirs. Installation d'un nouveau mobilier urbain et d'un nouvel éclairage public. Redistribution des carrefours. Le bus Mobilien : Réalisation de couloirs protégés. Amélioration de la vitesse commerciale et de la régularité des bus. Augmentation de service jusqu'à 0 h 30 au lieu de 21 h. Meilleur confort et accessibilité facilitée pour les personnes à mobilité réduite. Information en temps réel sur les durées d'attente aux arrêts. Calendrier : 2003-2004

**11 Villette/Quatre-Chemins**  
Déjà l'objet d'un engagement fort en matière de résorption de l'habitat insalubre, ces deux quartiers (18 000 habitants) devraient bénéficier de crédits de l'Agence nationale de renouvellement urbain. Un dossier sera présenté en juin devant l'ANRU, il liste de nombreuses interventions : éradication de l'habitat indigne (notamment rue Avry avec une maîtrise d'ouvrage confiée à la Sodetat), réhabilitation du patrimoine social (cité République), construction immobilière (îlot des Impasses), amélioration du réseau viaire (RN2), etc. Villette/Quatre-Chemins, un carrefour à remanier complètement. En attendant le réaménagement de la RN2 en boulevard urbain...

## PLAINE COMMUNE • De nouvelles compétences

## La période des transferts

Les sept villes de l'agglomération délèguent trois nouvelles compétences à leur structure intercommunale : l'Urbanisme, l'Habitat et l'Insertion.

En trois ans, la communauté d'agglomération est devenue une réalité bien concrète. C'est à ce niveau que se gèrent désormais la plupart des interventions sur l'espace public (travaux de voirie, entretien des squares, éclairage, etc.). C'est là aussi que se réfléchit l'avenir du territoire : dans sa dimension économique, comme le montre le nouvel essor de la Plaine-Saint-Denis, mais aussi dans ses perspectives urbaines comme le prévoit le futur quartier Canal-Porte d'Aubervilliers.

## Une association intercommunale qui s'affirme de plus en plus

Le texte fondateur de la communauté l'affirme : « Cette mutualisation des moyens doit permettre aux sept collectivités locales de Plaine Commune (huit au 1<sup>er</sup> janvier 2005 avec l'arrivée de La Courneuve) de gagner en efficacité et en cohérence sur un bassin de vie qui partage les mêmes caractéristiques, les mêmes difficultés et potentialités. » Pilotée par des élus des villes membres, la structure intercommunale n'existe donc, si l'on s'en tient à la lettre, que pour être au service de celles-ci.

En « récupérant » de nouvelles compétences, l'association devrait s'affirmer encore un peu plus. Préparés depuis cet hiver, les nouveaux transferts seront effectués dès ce mois de juin. Même adresse, même personnel, pour les usagers, cela ne changera pas grand-chose. Simplement, de municipaux les services concernés



Avec le transfert de la compétence Aménagement, Plaine Commune a désormais les moyens de mettre en œuvre des opérations de renouvellement urbain.

deviennent communautaires. Et encore, le mouvement à Aubervilliers reste plus limité que dans les autres villes. Ainsi en a décidé le conseil municipal dans sa séance du 13 mai qui a choisi de garder sous sa responsabilité directe l'Urbanisme réglementaire et le Foncier (permis de construire, préemption, etc.). A l'exception, toutefois, des grandes opérations d'aménagement dites « d'intérêt communautaire » (la Porte d'Aubervilliers, Garcia-Landy, le secteur Port-Chemin Vert).

S'agissant de l'insertion professionnelle, le transfert se résume surtout à un changement de financeur (l'agglomération se substituant aux com-

munes) pour les associations et les structures spécialisées. A Aubervilliers, en pointe dans ce domaine, la Mission locale ou le Plie conserveront les mêmes missions et la même localisation rue André Karman.

Quant à la compétence Logement dont le transfert avait été également évoqué, la « bascule » ne se fera finalement qu'en janvier 2005. Au conseil communautaire du 25 mai, le président de l'agglomération, Jacques Poulet, s'est félicité de ces transferts « qui font de Plaine Commune une véritable entité opérationnelle ».

Frédéric Medeiros

## DÉBAT

## Des projets plein la Plaine



Re rendez-vous annuel désormais bien connu, les Assises de la Plaine se dérouleront les vendredi 4 et samedi 5 juin. Albertivillariens et Dionysiens, élus des deux villes et représentants de Plaine Commune, sont invités à débattre deux jours durant des transformations à l'œuvre sur le territoire phare de l'agglomération, situé à cheval sur les deux communes.

## Au programme du vendredi (de 14 h à 19 h) :

- > Entreprises, emploi et territoire : quels nouveaux liens à créer ? : débat
- > Pour un plan local des transports : débat
- > Projet pour les jeux Olympiques 2012 : présentation

## Au programme du samedi (de 8 h 45 à 13 h) :

- > Quelle politique d'habitat pour la Plaine ? débat
- > Un second souffle pour la Plaine : débat
- > Visite virtuelle de la Plaine de demain : exposition commentée

Ces Assises vont permettre de faire le point sur les huit grandes opérations d'aménagement en cours de réalisations sur le territoire : Cristino Garcia/Landy (opération de renouvellement urbain avec construction de 700 logements) ; Pleyel (l'arrivée de la Cité du cinéma de Luc Besson) ; Landy France (180 000 m<sup>2</sup> de bureaux déjà réali-

sés et 500 logements pour 2007) ; Montjoie/Nozal-Chaudron (avec l'arrivée du CNAM et 1 000 logements programmés) ; Berges du canal (l'aménagement paysager de la rive droite doit être terminé pour 2007) ; Canal-Porte d'Aubervilliers (un nouveau quartier pour Aubervilliers avec un pôle commercial, 163 000 m<sup>2</sup> de bureaux et 380 logements) ; Porte de Paris (restructuration urbaine) ; Proudhon-Gardignon (place centrale de la Plaine où débouchera le métro. Autour : 40 000 m<sup>2</sup> de bureaux et de logements).

L'opportunité d'aborder toutes les questions concrètes qui peuvent se poser sur ces projets. Par exemple : le nouvel équipement scolaire prévu sur Cristino Garcia (Saint-Denis) doit-il être intercommunal et donc ouvert aux enfants du Landy (Aubervilliers) ? Ou : avec la mise en valeur du canal, doit-on conserver en l'état les activités économiques qui le bordent ? Etc.

L'occasion de découvrir aussi pour la première fois et en détail le projet architectural du futur quartier Canal/Porte d'Aubervilliers. Avec son concept innovant de TV Cité et son pôle jardin/loisirs ainsi que les différents éléments de programmation (nouvelles rues, logements, bureaux, locaux d'activités, etc.).

F. M.

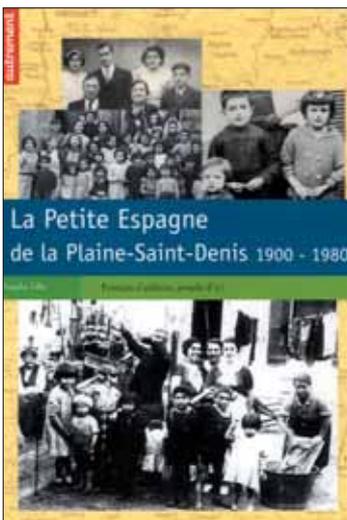
## ASSISES DE LA PLAINE

L'Usine  
379 av. du Pt Wilson.  
Saint-Denis  
Entrée libre.

## HISTOIRE • L'immigration espagnole à Aubervilliers

## La Plaine au temps de la « Petite Espagne »

Dans son dernier ouvrage, l'historienne Natacha Lillo brosse cent ans de présence de la communauté espagnole dans la Plaine-Saint-Denis. Ces immigrants furent plusieurs milliers à reconstruire, loin de leur terre natale, une véritable petite Espagne dans le quartier du Landy.



tiques venus surtout d'Estrémadure, sont venus s'entasser dans des baraques souvent insalubres, coincés là entre travail, misère et espoir d'une vie meilleure.

Aujourd'hui ils font l'objet d'un livre. Natacha Lillo, elle-même fille et petite-fille d'immigrés républicains espagnols et docteur en histoire contemporaine et maître de conférence à Paris VII, en est l'auteur. *La Petite Espagne de la Plaine-Saint-Denis* est publié aux Editions Autrement.

## De nombreuses photos d'époque et des témoignages riches en anecdotes

L'universitaire a divisé son travail en quatre parties : La naissance de la Petite Espagne 1914-1939 ; Précarités et solidarités dans les années 1920 et 1930 ; Les Espagnols dans la tourmente des années 1930 et 1940 ; Le renouveau puis le déclin de la Petite Espagne dans les années 1950 à 1970.

« J'ai voulu rendre sa mémoire à une communauté dont le destin est traversé d'un souffle épique », confie l'historienne. Une cinquantaine de photos d'époque recueillies parmi les anciens habitants et des extraits de la presse de l'époque ajoutent un poids supplémentaire à la puissance du récit proprement dit, à la fois rigoureux et dense.

Les 150 pages du livre sont émaillées de textes et d'anecdotes. Ceux qui veulent en savoir plus sur l'apogée de cette Petite Espagne, qui compta jusqu'à 6 000 habitants – sur les 12 000 ibériques présents en banlieue nord – liront l'ouvrage de Natacha Lillo, une référence.

Frédéric Lombard

## RENCONTRE

Samedi 12 juin à 15 heures  
Pour rencontrer l'auteur, Natacha Lillo, qui présentera son livre et évoquera cette période de notre histoire.  
> Librairie Les mots passants  
2 rue du Moutier.  
Tél. : 01.48.34.58.12

## Un centre social au patronage espagnol

AU 10 RUE CRISTINO GARCIA, le ministre du Travail et des Affaires sociales de l'Espagne, Eduardo Zaplana Hernandez, avait posé le 29 septembre 2003 la première pierre d'un futur centre social d'accueil de jour. Cet équipement, financé par ce ministère, est réalisé en réaménageant et en agrandissant

une partie des locaux de l'ancien patronage espagnol. Le centre est destiné à tous les retraités espagnols résidant en Ile-de-France.

Il offrira des espaces récréatifs ainsi que différents services comme un salon de coiffure et un dispensaire. Au premier étage, des espaces aménagés regroupent plusieurs



associations d'Espagnols domiciliés actuellement sur Paris et en Ile-de-France.

L'ouverture du centre social, prévue initialement au mois d'avril, a été reportée, sans doute au début de l'été.

F. L.

**CONSEIL MUNICIPAL** ● Séance du 13 mai

# Une nouvelle maternelle pour 2006

La construction d'une nouvelle école maternelle et la poursuite de la politique communautaire au cœur des discussions du dernier conseil municipal.

Pour faire face à la nette augmentation des naissances enregistrée depuis 1999, la municipalité a décidé de construire une école maternelle, rue des Cités, sur un terrain communal abritant la maison de l'enfance Paul Bert. Le projet prévoit la réalisation de dix classes, de dortoirs, d'un préau, des cours de récréations, de salles de restauration, de motricité et d'activités, etc., le tout aménagé sur 2 600 m<sup>2</sup>. L'ouverture de l'école est prévue pour la rentrée 2006, son coût a été estimé à 5 millions 808 000 €. Si l'arrivée de cette maternelle permettra d'améliorer la situation à moyen terme, dans l'immédiat et pour affronter ce pic d'inscriptions, six classes vont être aménagées dans les différentes écoles pour la prochaine rentrée.

## Ouverture de six classes en septembre

Une sera créée à Jacques Prévert, deux à Gérard Philippe, deux autres à Marc Bloch et la sixième à Robert Doisneau. Ces créations, agréées par l'Académie, représentent un coût global de 650 000 €, auxquels il faut



L'extension de l'école Jean-Jacques Rousseau avait permis d'ouvrir quatre nouvelles classes en septembre 2002.

rajouter 56 000 € pour la réfection des menuiseries extérieures de l'école Jules Guesde et plus d'1 million d'euros pour la mise en conformité de différents offices de restauration scolaire (anciennes cantines).

Justifiant cet effort financier conséquent, le maire, Pascal Beaudet, a rappelé « l'importance de la scolarisation pour les enfants de 3 ans, autant pour leur épanouissement que pour permettre aux parents de mener une vie professionnelle sereine ».

Comme à chaque conseil, Plaine Commune était à l'ordre du jour. Cette fois, il s'agissait du transfert de plusieurs compétences et pas des moindres : l'Habitat, l'Aménagement et l'Insertion étaient candidats pour passer du giron municipal à celui

de la communauté d'agglomération.

Ces questions ont fait débat pour finalement aboutir aux décisions suivantes : l'Habitat et l'Insertion ainsi que les personnels qui y travaillent relèveront désormais de Plaine Commune. En revanche, le transfert de l'Aménagement s'est vu amputer de quelques prérogatives qui resteront du domaine communal : le droit de préemption et le plan local d'urbanisme (lire article p.14). Cet échange sur de nouveaux transferts a été l'occasion d'une discussion de fond sur l'implication de la ville dans le processus communautaire. Afin de mieux appréhender la situation après trois années d'adhésion, Carmen Caron, présidente du groupe communiste, a émis l'idée « de travailler à un bilan »

qui pourrait prendre la forme d'une mise en perspective entre aujourd'hui et « le contexte dans lequel Aubervilliers évoluait au moment de son adhésion en 1999 ». Une proposition reprise par le maire qui en a retenu le principe pour la rentrée prochaine.

## Les vestiaires de Delaune rénovés et un local tout neuf pour les boulistes de J. Jaurès

Parmi les questions diverses, la réfection des vestiaires du stade Delaune et le remplacement du local des boulistes de la section pétanque Casanova n'ont pas rencontré d'opposition. Vétustes et dégradés, les vestiaires du stade étaient devenus indignes des usagers. La rénovation totale, estimée à 157 500 €, apporte-

ra la touche finale à ce stade qui avait déjà bénéficié d'un engazonnement synthétique et d'un premier toilettagé. De leurs côtés, les boulistes de l'avenue Jean Jaurès avaient vu leur siège détruit par un incendie l'an dernier. Dans quelques mois, ils pourront s'installer dans un local tout neuf et plus spacieux. Coût de l'opération : 25 000 € dont 22 373 € pris en charge par les assurances.

Autre sujet : le changement de jours pour la tenue du marché des Quatre-Chemins. Après concertation des usagers et commerçants, il a été décidé que ce marché se tiendrait désormais le mercredi (au lieu du mardi), les autres jours (jeudi, vendredi et samedi) restant inchangés.

Enfin, le principe d'une plaque rappelant les circonstances d'un tragique accident, survenu le 30 mai 1999, et apposée sur la placette du même marché a été adopté à l'unanimité. Cette décision respecte le vœu de nombreux habitants du quartier émus par le décès d'une jeune Albertivillienne de 12 ans, Nurgül Gundag, tuée par la chute d'une grue sur la voiture de ses parents.

Au cours de la soirée, les élus ont examiné une quarantaine de questions.

**María Domingues**

Rectificatif : Au conseil municipal du 31 mars dernier, Madame Giulianiotti s'est abstenue lors du vote du budget 2004 et n'a pas voté contre, comme nous l'avions indiqué par erreur. Toutes nos excuses.

## PROCHAIN CONSEIL MUNICIPAL

**Jeudi 24 juin à 19 heures**

Hôtel de Ville

Toutes les séances sont publiques.

Les délibérations et le procès verbal se retrouvent intégralement sur le site de la ville,

**rubrique La mairie-Délibérations**

**INTERNET** ● En surfant sur [www.aubervilliers.fr](http://www.aubervilliers.fr)

## Facilitez vos démarches administratives

Vous avez besoin d'un extrait de naissance simple ou intégral, d'un extrait d'acte de mariage, d'un extrait d'acte de décès ou de vous faire délivrer un livret de famille mais vous ne pouvez pas vous rendre en mairie aux heures d'ouverture, le site [www.aubervilliers.fr](http://www.aubervilliers.fr) va vous faciliter la vie. En effet, grâce à la rubrique Téléservices, vous pouvez

désormais vous faire envoyer certains documents administratifs en quelques clics.

Sur la page d'accueil, cherchez la rubrique Habiter puis la sous-rubrique Papiers. Une fois que vous y êtes, cliquez sur Actes d'état-civil et sélectionnez la Demande en ligne, la rubrique Téléservices apparaît alors à l'écran, vous n'avez plus qu'à remplir le document qui vous intéresse en fournissant les renseignements demandés.

Grâce à la rubrique **Téléservices** vous pouvez envoyer certains documents administratifs.

Petit plus : une touche Aperçu permet de visualiser d'un coup d'œil ce que vous avez saisi et de mieux repérer ainsi d'éventuelles fautes de frappe. Une fois le formulaire complété, il suffit de le valider et il sera transmis directement au service Population de la ville. Le document signé et dûment tamponné (pour garantir de son authenticité) vous sera retourné par la poste. Simple et pratique !

Limité pour l'instant, le champ des téléprocédures devrait s'étendre. D'autres services municipaux comptent bien utiliser le procédé à l'avenir. Toujours dans la rubrique Habiter mais en sélectionnant Urbanisme, on pourra ainsi prochainement se procurer des formulaires « Cerfa » : demande de permis de démolir, de construire, de déclarer des travaux, etc. Ce qui évitera un premier déplacement au service Urbanisme de la ville.

Actuellement, le site [www.aubervilliers.fr](http://www.aubervilliers.fr) reçoit 280 visites quotidiennes.

F. M.



**Alber** Magazine vidéo d'informations locales

**A PARTIR DU 15 JUIN SUR VOS ÉCRANS :**

- Lecture dans la ville
- Le Musée précaire
- Boxing Beats
- La saison 2003-2004 du TCA

**A voir :** au Studio lors des séances de cinéma, à l'Hôtel de Ville, dans les établissements scolaires, au bâtiment administratif,

au service des Archives, à la boutique des associations et maintenant sur [www.aubervilliers.fr](http://www.aubervilliers.fr)

Vous pouvez également emprunter une cassette VHS dans les bibliothèques municipales, à la boutique des associations ainsi que dans toutes les boutiques de quartier.

• Sans oublier les agendas, la revue de presse et le bébé du mois.

Pour nous contacter : 01.48.39.51.93 ou 01.48.39.52.44

[albertivi@mairie-aubervilliers.fr](mailto:albertivi@mairie-aubervilliers.fr)

numéro **65**

# En mai, du sport ils ont fait !



Willy Vainqueur



D.R.

Samedi 15 et dimanche 16 mai. Première participation du collège Rosa Luxemburg au Trophée des Bahuts organisé par Promovoile 93 en Bretagne.

◀ Mardi 25 mai. La nocturne cycliste, Prix du Conseil général, s'est courue dans le centre-ville sous les applaudissements d'un public de fidèles.



Pascal Davaux

Samedi 8 mai. Remise des récompenses par le maire, Pascal Beaudet, à l'issue de la coupe nationale FSGT organisée par le CMA natation, à la piscine d'Aubervilliers. Les filles et garçons du CMA y ont remporté les premières places en équipe.



Willy Vainqueur

Vendredi 7 mai. Les collégiens de Rosa Luxemburg, partenaire d'Action catholique contre la faim, ont couru pour venir en aide aux enfants victimes de la faim dans le monde. Les fonds recueillis seront utilisés pour les aider à retrouver la santé, la dignité et le sourire.



Jeddy Guillaume



Chantal Ferran

◀ Dimanche 16 mai. La section judo du CMA organisait sa 32<sup>e</sup> Coupe des samourais au Dojo Michigami. Des poussins aux ceintures noires, le public a pu admirer le talent des judokas d'Aubervilliers et des autres clubs invités.

◀ Samedi 15 mai. Les jeunes du club Karaté pour tous se sont illustrés à la Coupe de France Shukokai où Ranya Gadou a remporté une médaille d'or.

Samedi 1<sup>er</sup> mai. Les gymnastes du CMA sont montées sur le podium à l'occasion de la coupe Emulation organisée par le club au gymnase Guy Moquet.



Jeddy Guillaume

## ● Élus communistes et républicains

### Continuons à résister à la droite et gagnons la bataille de la Sécu



VOUS POUVEZ COMPTER SUR LES ÉLUS COMMUNISTES, qu'ils soient à Aubervilliers, au Conseil Général et Régional, à l'Assemblée Nationale, au Sénat ou au Parlement européen pour continuer de se battre sans relâche avec ceux qui luttent pour sauvegarder ce qui reste de solidarité dans notre société et pour gagner des droits nouveaux.

C'est Jack Ralite qui est investi depuis 11 mois dans le combat pour la culture et ses métiers. C'est Muguette Jacquaint qui ne cesse d'intervenir à l'Assemblée nationale sur le devenir de la Sécurité sociale. C'est Bernard Bisinger, maire de Bobigny, qui a initié les arrêtés municipaux pour interdire les expulsions des familles en difficultés financières. C'est Francis Wurtz du Parlement européen qui est mobilisé pour une Europe sociale et solidaire. Des Albertvilliersiens ont constitué avec le maire Pascal Beaudet et son adjointe à la Santé un Comité de défense et d'initiatives pour l'avenir de la Sécurité sociale. Le enjeu est important : la réforme pensée par le gouvernement et qui doit être terminée en juin ne modifie pas le financement mais vise le comportement des patients. La principale proposition du ministre de la Santé souriante vers la coercition et la sanction financière claire et nette pour l'assuré. Or une autre réforme est possible permettant de financer justement et efficacement l'assurance maladie. Après la capitulation de la droite face aux chômeurs recalculés, après l'arrêt des expulsions des locataires HLM, chez les intermittents, la perspective d'un nouveau système d'illumination en 2005 doit pouvoir se concrétiser. Tout cela montre qu'il est possible de faire reculer le gouvernement Raffarin sur la Sécurité sociale. Participez au Comité « Touche pas à ma Sécu ». Tél. : 01.48.39.52.06

**Carmen Caron**  
Présidente du groupe

## ● Élus socialistes et républicains

### Jeunesse oblige

CES DERNIÈRES SEMAINES, PLUSIEURS INITIATIVES organisées à Aubervilliers ont été relayées dans la presse et ont permis de jeter un regard différent sur notre ville et sur sa jeunesse. Qu'il s'agisse du musée précaire Albinet, de la ligne de bus « éphémère », ou du projet d'éducation par le sport proposé par l'association Sport'A vie, les jeunes de la ville ont été acteurs d'événements positifs et valorisants. Le temps de quelques reportages, les clichés habituels sur les « jeunes de banlieues » ont été écartés. Il faut s'en féliciter, parce qu'au-delà du caractère événementiel, il s'agit de l'expression du travail quotidien mené sur le terrain par les équipes de professionnels du service culturel, de l'Office municipal de la jeunesse (Omja), du service des sports, de la mission locale ou du service communal d'hygiène et santé.

L'action en direction de la jeunesse est essentielle, parce qu'elle prépare l'avenir et la citoyenneté de demain. Dans cette optique, un conseil des jeunes devrait être mis en place avant la fin de l'année. Il permettra de les consulter régulièrement sur les décisions qui les concernent directement et de les familiariser avec le fonctionnement démocratique, le dialogue, la concertation. Parallèlement, la direction jeunesse travaille sur la mise en place d'un Point Information Jeunesse pour mieux informer bien sûr, mais aussi pour structurer de manière plus efficace les diverses actions menées au niveau municipal, favoriser l'accès aux droits et à la citoyenneté. Donnons la parole aux jeunes, écoutons-les, l'avenir ne peut se préparer sans eux.

**Les élu(e)s socialistes et républicains**  
elus.socialistes@mairie-aubervilliers.fr - tél. : 01.48.39.52.36

## ● Les Verts

### L'Europe ne se fera pas sans ses banlieues



A L'OCCASION DU LANCEMENT DE LA CAMPAGNE EUROPÉENNE des Verts, les Verts d'Aubervilliers se sont déplacés à Bruxelles pour porter la parole des banlieues. « Un tiers des Européens vit en zone urbaine périphérique. Jusqu'à présent, l'Union n'a pas su développer un discours et une politique à hauteur des besoins spécifiques de cette population, trop souvent condamnée à toutes les formes de relégation.

Eloignement spatial et social vont de pair dans les banlieues populaires où se cumulent les handicaps (logement dégradé, emploi sinistré, effort éducatif limité, déficit d'équipements,

de transports en commun, surpopulation, surpollution, etc.).

Cette fracture a un coût humain qui fragilise nos démocraties. A l'opposé d'un développement durable et raisonné. Dans un tel contexte, les actions menées par les institutions européennes au titre de l'objectif 2 ne sont pas suffisantes.

27 communes en Ile-de-France, dont Aubervilliers, sont directement concernées par cet objectif qui a été fixé pour aider au renouvellement urbain des banlieues.

La banlieue est aujourd'hui, le tiers état de l'Europe. Que veut-elle ? Bien plus que quelques « réparations »...

Reconstruction, voilà son ambition.

Reconstruction dans toutes ses dimensions, avec des moyens à hauteur (un plan Marshall des banlieues) mais aussi une véritable intention : révolutionner l'espace urbain pour que la périphérie ne soit plus à la marge. Nos populations sont plus démunies que la moyenne, elles sont aussi plus jeunes et dégagent une vraie vitalité. **L'Europe ne pourra pas construire l'avenir sans elles.** »

**Jean-François Monino**, président des élus Verts

## ● Mouvement des citoyens

### Quelle Europe voulons-nous ?



LES ÉLECTIONS EUROPÉENNES AURONT LIEU LE 13 JUIN 2004. Le 1<sup>er</sup> mai 2004, l'Europe s'est étendue à l'Est, elle comprend désormais 25 pays, 450 millions d'habitants.

Dans notre pays, nous assistons déjà à une Europe qui au nom de l'ultra-libéralisme facilite les licenciements massifs, accentue les différences salariales, favorise les emplois précaires, la libéralisation des services publics - EDF - remise en cause et baisse des protections sociales.

Ce n'est pas l'Europe que nous souhaitons.

**La France a des acquis sociaux, il faut à tout prix les préserver.** Nous ne devons pas aller vers une Europe qui nous tirerait vers le bas et dont les couches les plus pauvres paieraient le prix de l'exclusion. Il nous faut une Europe sociale, favorable à l'emploi, ayant une réelle politique et législation environnementales. **Nous devons exclure des mécanismes du marché et de la libre concurrence certains secteurs : enseignement, santé, culture, formation...** Favoriser une Europe constructive qui a pour volonté de réduire les inégalités, de lutter contre les discriminations, une Europe ambitieuse et solidaire, dotée d'une réelle politique étrangère et parlant d'une seule voix.

L'Europe doit être celle des droits de l'homme.

Voter demain pour des partis anti-européens serait sans effets !

Voter pour un parti qui lutte pour ces causes, c'est tenter de changer la politique européenne pour préserver nos acquis et permettre aux autres citoyens d'en bénéficier.

**Malika AHMED**

Conseillère Municipale Déléguée, Elue du MDC et Pdte de l'Association Les Couleurs de la France

## ● Groupe communiste Faire mieux à gauche

### Non à l'OPAC !



FIN 2003, LE CONSEIL DE PLAINE COMMUNE a voté la création d'un OPAC (Office public d'aménagement et de construction). Il aurait la gestion de près de 25 000 logements dans cinq villes dont Aubervilliers.

Pourquoi créer une structure d'aussi grande envergure ? Ses promoteurs avancent plusieurs arguments : la mise en commun de services pour réduire les coûts ; une harmonisation du statut des personnels ; une meilleure gestion de proximité ; une gestion financière rigoureuse et équilibrée.

Le gigantisme débouche rarement sur des économies ! L'harmonisation va consister à faire passer le personnel sous statut privé, ce qui ne constituera pas un plus. La gestion de proximité a peu de chance de s'améliorer si l'on éloigne les locataires des centres de décision. Quant à la gestion financière « rigoureuse et équilibrée », cela revient à mettre en cause la gestion des offices et des SEM...

La création de l'OPAC signifie, si Aubervilliers y consent, l'absorption de son Office public de HLM dans l'OPAC. Une nouvelle compétence de la ville sera ainsi transférée à Plaine Commune : les habitants d'Aubervilliers n'y gagneront rien. Au contraire. Les OPAC doivent être rapidement privatisés. Et la privatisation pourrait se traduire par des augmentations de loyers et par une hiérarchisation entre « logements ghettos » et logements de luxe loués au prix du marché.

Nous sommes hostiles à l'OPAC : l'Office public de HLM d'Aubervilliers ne doit pas intégrer cette nouvelle structure.

**Marc Ruer, conseiller municipal délégué**

Les élus du groupe communiste « Faire mieux à gauche »,  
Xavier Amor, Maria Fretun, Jean-Jacques Karman,  
Marie Karman, Patricia Latour

## ● Union du nouvel Aubervilliers

### L'Europe ! L'Europe ! L'Europe !



LE 13 JUIN EN VOTANT SONGEZ AU CHEMIN PARCOURU et à l'Europe en devenir. La construction Européenne vient du couple Franco Allemand et son succès est tel qu'il n'y a plus guère de pays qui ne rêve d'y adhérer. En effet l'Europe des 25 nations signifie la Paix et le Progrès Social.

Rappelons que depuis au moins 2000 ans les peuples d'Europe se sont fait la guerre.

Rappelons que l'Europe sociale a permis aux Portugais Espagnols Irlandais et Grecs des progrès économiques et sociaux en 20 ans grâce aux fonds structurels de solidarité européenne. L'avenir de l'Europe face aux succès remportés depuis sa création repose sur la définition de ses contours et sur la création d'une puissance politique.

Nous avons besoins d'Europe pour : une vraie politique de l'emploi européen, une recherche européenne pour avancer sur les luttes contre les maladies, une véritable lutte contre le terrorisme. L'idée d'une Europe Politique repose sur des valeurs Humanistes sensiblement différentes des valeurs marchandes des Américains.

C'est la relance du couple Franco Allemand et l'adoption de la constitution européenne qui permettra à l'Europe d'être un bloc régional Politiquement, Diplomatiquement et Economiquement fort face aux blocs Américain Asiatique et Indien des 50 prochaines années.

En glissant le Bulletin dans l'urne songez à l'Europe de demain. Cette élection n'est pas faite pour sanctionner ou pour approuver des politiques franco françaises avec des arrières pensées mesquines, je pense aux propositions d'Europe sociale élaborées par les socialistes et leurs alliés qui font rire toute l'Europe et qui sont considérées même par des économistes « de gauche » comme imbéciles ou bien les antieuropéens et souverainistes de tous crins qui font soit le jeu des Américains et leur Libre Echangisme soit attribuent à Bruxelles nos problèmes de politique intérieure.

Si le 13 juin vous trouvez une liste qui ne parle que d'Europe et vous présente des objectifs clairs et ambitieux pour vous défendre au Parlement Européen n'hésitez pas à voter pour elle. Jean Monnet écrivait « nous ne coalisons pas des états nous unissons des hommes ».

**Dr Th Augy** Union du Nouvel Aubervilliers

## ● Groupe Dib-UMP

### De nouveaux transferts de compétences !!!



LE NOUVEAU CONSEIL MUNICIPAL a vu l'adoption de nouveaux transferts de compétences à Plaine Commune après celui du service de la voirie.

Les Albertvilliersiens subissent en direct les désagréments d'un service de voirie que notre municipalité ne maîtrise plus.

Lors de l'adoption de cette perte de prérogative de proximité, notre groupe a été l'un des seuls à s'opposer à ce processus de démembrement de notre ville.

Malgré, ce premier constat d'échec de compétence abandonnée, le dernier Conseil municipal a proposé le transfert d'autres compétences de proximité, à savoir :

**L'aménagement urbain**, s'ajoute une convention des autorisations et actes relatifs à l'occupation des sols, une forme d'instruction concomitante qui ne peut se faire sans l'accord de la Communauté d'agglomération, **l'habitat existant**, dégradé, d'initiative publique ou privée est également transféré, enfin **l'insertion et l'emploi**, courroie de transmission d'un service local de proximité avec sa population.

Ces résolutions ont été toutes rejetées par notre groupe, car entrer dans cette spirale de démembrement de nos compétences de proximité, c'est à coup sûr, transformer notre Assemblée délibérante démocratique, en simple chambre d'enregistrement, dans laquelle le maire serait un personnage inopérant dépendant d'une structure technocratique incontrôlable.

La loi ne nous oblige pas à transférer ces compétences de proximité comme les socialistes l'ont d'ailleurs très justement rappelé lors dudit Conseil mais qui n'ont pas hésité à porter leur voix à ces résolutions contestables, certes après quelques bavardages stériles.

Notre volonté est d'organiser un partenariat avec la Communauté d'agglomération Plaine Commune tout en restant maître à bord de notre ville.

Mais vous l'avez compris, la santé financière dégradée de notre ville invite expressément l'exécutif municipal à transférer à tout va pour alléger le bateau qui tangué.

Nous vous souhaitons de bonnes vacances.

**Slimane DIB**

Président du groupe Union pour un Mouvement Populaire

## A l'affiche

## Expositions

## ● A L'ANGI

Nicolas Poncet (peintures, céramiques) du 11 juin au 9 juillet  
Du lundi au vendredi de 10 h à 19 h, le samedi de 14 h à 17 h.

## &gt; ANGI/ART'O

9 rue de la Maladrerie.  
Tél. : 01.48.34.85.07

## ● A LA GALERIE TED

Du 19 au 30 juin, de 14 h à 19 h.  
Exposition des élèves de la Galerie.

## &gt; Galerie Ted

27 rue Henri Barbusse.  
Tél. : 01.48.33.12.54

## ● AVEC LE CAPA

Annette Messager  
Samedi 19 juin à 16 h au musée d'Art moderne

## &gt; Inscriptions au Capa

27 bis rue Lopez et Jules Martin.  
Tél. : 01.48.34.41.66

## Double je

Du 25 au 27 juin, de 14 h à 20 h  
Exposition des travaux réalisés par le Capa.

## &gt; Espace Renaudie

30 rue Lopez et Jules Martin.  
Tél. : 01.48.34.41.66

## Spectacle

## ● DANSE SUR FIL

Samedi 5 juin, à 17 h et 20 h 30

Au fil du vent présente son nouveau projet : Territoires imaginaires, petites pièces de danse sur fil. Création et interprétation : Johanna Gallard.

## &gt; 15-17 rue Danielle Casanova.

Tél. : 01.48.33.20.83

## Rencontre

## ● N'EST PAS FOU QUI VEUT

Conférence-débat, lundi 14 juin, à 21 h, autour du thème : l'individualisme moderne.

## &gt; Espace Renaudie

30 rue Lopez et Jules Martin.  
Tél. : 01.42.51.55.88

## Fête de quartier

## ● MALADRERIE-EMILE DUBOIS

Samedi 26 juin, de 14 h à 21 h, pelouse face à l'Angi.

Musiques maghrébines, catalane, sud américaine, danses, animations pour enfants, barbecue...

## Cinéma

## ● A L'ANGI

Mardi 29 juin, à 19 h 30  
Turbulences, de Carole Poliquem  
Projection suivie d'un débat pour les 14-20 ans. Entrée libre

## &gt; ANGI

9 rue de la Maladrerie.  
Tél. : 01.48.34.85.07

## Arts plastiques

## ● STAGE DE DESSIN

Jeu 1<sup>er</sup> juillet, mardi 6, samedi 10, lundi 12 juillet

Durée du stage : 15 heures, en présence de Pascal Teffo.

## &gt; Inscriptions au Capa

27 bis rue Lopez et Jules Martin.  
Tél. : 01.48.34.41.66

## Musique

## ● AVEC LE CENTRE DE LOISIRS MUSICAL

Mercredi 9 juin, à 19 h  
Spectacle du centre de loisirs musical Eugène Varlin. Entrée libre

## &gt; Espace Renaudie

30 rue Lopez et Jules Martin.  
Tél. : 01.48.11.04.60 ou 01.48.39.51.20

## ● SOIRÉE TEMPO N°3

Vendredi 2 juillet, à 20 h  
Voyage musical à travers les différentes époques et styles de musiques (musique classique, jazz, rock, rap, reggae...).

Soirée proposée par le service culturel, le Pôle ressources des musiciens amateurs et le secteur musique de l'Omja.

## &gt; Espace Renaudie

30 rue Lopez et Jules Martin.  
Tél. : 01.48.33.87.80

## MUSIQUE ● Fête des jazz

## Le swing ça conserve

Le département jazz du Conservatoire national de région d'Aubervilliers-La Courneuve (CNR) en concert lundi 24 mai à l'espace Renaudie.

Faites du jazz ! Titre incitant et festif, La fête des jazz a généreusement donné le la d'une soirée consacrée à la conjugaison des sons et des sens... Le pluriel des jazz n'était pas anodin et invitait à la fusion.

Pour le plus grand bonheur des happy fews, les élèves de Claude Terranova, Pierre-Olivier Govin, François Laizeau, Claude Mouton et Pierre Blanchard ont assuré avec brio l'unique sortie collégiale de la saison. Sur les arrangements de leurs maîtres, sur les morceaux libérés et revisités des géants du jazz, les jeunes prodiges n'ont pas failli. Tandis qu'alternaient les formations (Trio, quatuor, quintet, sextet, orchestre) et les difficultés, Pierre-Olivier Govin assumait discrètement les présentations et transitions.

Sereins, les instrumentistes tutoyaient les Django Reinhardt, Bill Evans et autres Kenny Baron.

Pas simple... mais pas une fausse note, et ce jusqu'au final. Ici, le public s'est régalé d'une double apothéose : la mélancolie d'un Charlie Mingus, *Nostalgia in Time Square*, servie très « hot », alors qu'un *So What* bien vif de Miles Davis venait conclure ce très sympathique concert.

Congratulations, donc, pour les jeunes gens. Et coup de chapeau à l'équipe pédagogique !

## Excellence et convivialité

Coordinateur du département jazz du CNR, Claude Terranova enseigne le piano, l'histoire du jazz et assure des cours d'improvisation. Compositeur, arrangeur et interprète de renom, il a notamment collaboré avec Alfredo Arias et Martial Solal. Comment résumer l'esprit qui prévaut au conservatoire ?

Il s'agit, selon Claude Terranova,



Des élèves de la classe de jazz de Claude Terranova interprétant *So What* de Miles Davis.

d'assurer un enseignement de la musique dans une perspective professionnelle, mais également « dans le cadre d'une pratique amateur de qualité. » Dès lors, et pour ce qui concerne le jazz, tous les styles sont abordés : « Il faut dépasser la matrice Coltrane (...) Aller directement dans le jazz moderne, avec une haute exigence. »

Exigence... Belle ambition lorsque l'on sait que le CNR s'ouvre à des élèves, à des niveaux très divers. En effet, rien moins que 1 370 élèves se côtoient sur quatre sites répartis entre Aubervilliers et La Courneuve.

Cependant, 70 % des enseignants

sont titulaires, ce qui confère une réelle cohésion à l'équipe pédagogique. Valérie Guéroult, professeur et chargée de la direction par intérim, confirme le parti pris. Elle entend bien, avec l'aide des 108 professeurs, maintenir le cap et faire en sorte que le conservatoire demeure « un pôle d'excellence autour de la musique. »

Ce qui n'exclut pas la convivialité, l'enthousiasme, et les innovations didactiques : activement engagé en milieu scolaire (avec les classes à horaires aménagés), le CNR a initié, depuis la rentrée 2002, un cursus Musiques du Monde au collège

Georges Politzer de La Courneuve. Par ailleurs, le conservatoire s'adresse également à tous les publics, sans restriction. Pourvu que l'envie de jouer et de s'initier dans la bonne humeur soit présente, l'on aura le loisir de participer à un atelier de musiques de rue par exemple. Jazz, classique, danse, autres musiques, c'est tout swing...

Eric Guignot

● CNR D'AUBERVILLIERS  
LA COURNEUVE  
13 rue Réchossière.  
Tél. : 01.48.11.04.60

## CABARET-CIRQUE ● Les soirées de l'Académie Fratellini

## Les soirées cabarets de l'Amazir

Bienvenus », susurre une bouche vermeille, surmontée d'une tignasse rousse flamboyante, Hélène, son cacaotès blanc perché sur son épaule, guide les convives jusqu'à leur table. Subjugué dès l'entrée, le public admire le décor berbère qui l'entoure. Les lampes diffusent une lumière filtrée par les parois ciselées, les coussins adoucissent dos et membres relâchés, la musique est omniprésente. Partout des enfants, des petits, des plus grands. Il faut dire que l'entrée est gratuite pour les moins de 10 ans, un pari formidable et apprécié des adultes tout aussi nombreux. « En plus, l'occasion est rare de trouver des spectacles où parents et enfants s'éclatent », glisse une voisine de table. Une heure plus tard, rassasié par les petites assiettes de crudités, fromage et autres (3 € l'assiette), le public est fin prêt, le spectacle peut commencer.

Ce soir, ce sera « cabaret napolitain ». Sous les feux de la rampe et en musique, Aurélie, l'acrobate, Sonia, la violoniste et danseuse orientale, Fred et Marie, un couple d'équilibristes et de funambules, Hélène, la gracieuse trapéziste aux trois perroquets, le

chien Rambo et son maître farfelu, Christophe et Lionel, les Blues Brothers du trampoline ont égrainé leurs talents sous un feu nourri d'applaudissements.

Ces soirées « cabaret-cirque », l'Académie Fratellini a fait le pari d'en tenir trois par mois, avec à chaque fois un programme différent, pour 10 € la place. Une idée généreuse, à l'image des gens du cirque, qu'ils

soient sur la piste ou en coulisses. Presque à reculons et en traînant les pieds, les 200 spectateurs ont quitté l'Amazir. Seule consolation, la possibilité de revenir dans un mois pour y savourer d'autres instants magiques.

Ne les manquez pas, c'est à 5 minutes du centre-ville, et on stationne facilement !

Maria Domingues



## PROGRAMME

Jeu 10 juin à 20 h

La Familia, un collectif d'artistes normands, assure une ambiance musicale sur des rythmes latinos, métis et orientaux.

Vendredi 11 juin à 20 h

Tout en haut du plongeur, les deux frères Backine, trampolinistes, présentent leur création. FuTango, Twins, par la compagnie Vasistas est une création qui associe une danseuse japonaise et une artiste de cirque européenne.

Samedi 12 juin à 20 h

Le cabaret napolitain, spectacle de cirque alternatif, un joyeux cabaret bric à brac à la façon des grands music-halls.

Entrée spectacle, prix unique : 10 €  
Entrée gratuite pour les - de 10 ans.  
Possibilité de dîner ou de partager un verre.

> Réservation indispensable au 01.49.46.00.00.

● ACADÉMIE FRATELLINI, L'AMAZIR  
Quartier Landy France  
Rue des Cheminots  
93210 Saint-Denis La Plaine  
RER D, station Stade-de-France.  
Bus 173, arrêt « Cheminots ».

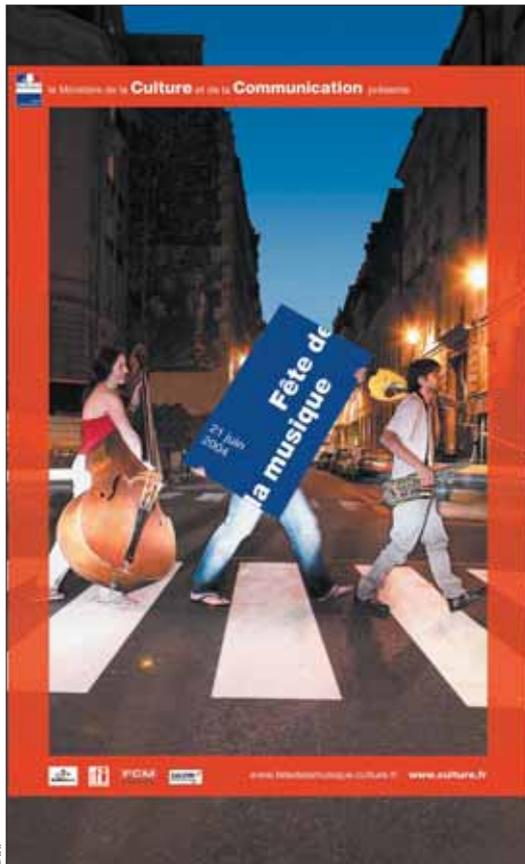
**ÉVÈNEMENT** ● 19, 20 et 21 juin : la Fête de la musique se déroulera sur trois jours

# Faites plaisir à vos oreilles

**Fête de la MUSIQUE**  
23 JUIN

A Aubervilliers, l'édition 2004 de la Fête de la musique s'annonce comme un grand cru. Avec trois jours de concerts gratuits, il y en aura pour tous les goûts : classique, rap, gospel, variété, reggae, rock... et même musique traditionnelle mongole !

La force de l'habitude, peut-être. Toujours est-il que depuis quelques saisons, la Fête à Aubervilliers avait perdu de son éclat. L'année dernière, regain de forme et de programmation, on avait en partie retrouvé l'esprit de cette manifestation si origi-



nale. Pour 2004, la musique fera son vrai retour en fanfare ! Grâce aux efforts conjugués du service culturel de la Ville et de l'Omja (Office municipal de la jeunesse), ce n'est pas une mais trois journées de festivités qui se préparent. Toutes les musiques pour toutes les oreilles, c'est le credo de cette édition qui s'annonce assez exceptionnelle.

Le samedi 19 juin, l'Omja va ouvrir le bal avec un Sound System ambulant animé par l'association Moving up. DJ, rappers et autres slameurs sillonneront la ville sur leur camion « good vibrations » en faisant halte devant plusieurs maisons de jeunes (de 14 h 30 à 15 h 30 à Dubois, de 16 h à 17 h à Valles, de 17 h 30 à 18 h 30 à Luxembourg) avant un final sur la place de la Mairie (de 19 h à 21 h).

## Concert classique à Notre-Dame-des-Vertus

Le dimanche 20 juin, changement d'ambiance, avec le Conservatoire national de région qui se produira à l'église Notre-Dame-des-Vertus à partir de 17 h. Au programme : du baroque avec Haendel, *Les quatre saisons* de Vivaldi, de la musique contemporaine avec des sonates de Joseph Bodin de Bolsmortier et Etienne Rollin, de la musique romantique et de la musique serbe. En ouverture, deux artistes rares : Thérèse Mbondo, pour des chants religieux du Cameroun, et Gantulga Jamba, pour de la musique traditionnelle mongole.

Le lundi 21 juin, LE jour de la Fête de la musique, rendez-vous sur la place de la Mairie en journée et sur la dalle du marché du centre-ville en soirée.

Sur la place de la Mairie, de 12 h à 13 h et de 16 h 15 à 17 h 15, la fanfare Ay ! Caramba fera vibrer ses cuivres. Les ados de l'atelier cirque du collège Gabriel Péri seront aussi de la partie pour un spectacle de jonglages et d'acrobaties.

## Une grande scène musicale place du Marché

Après cette mise en bouche, direction la dalle du marché où une grande scène aura été montée. De 17 h 30 à 23 h, une quinzaine de groupes d'ici et d'ailleurs, professionnels ou amateurs, y défilent pour plus de cinq heures de spectacle. Un feu d'artifice final avec de la musique de toutes les couleurs.

Au programme et par ordre d'apparition : La Banda (fanfare jazz), Atelier Roger Raspail-Omja (percussions africaines), Dominique Delorme (danse indienne), Sentence, Réplikat, Militant (rap), Atelier Sabine Sombé-Omja (smurf), Gospel n'life harmony (gospel), Onde 2 choc (hip-hop), Atelier Ronny Julia-Omja (orchestre blues), Harmonie de La Courneuve, Atelier Max Diakok-Omja (danse africaine), Edenes (rock), OAC (rap), High (reggae) et ForeverSound (variété).

Autour de la scène, plusieurs stands : de la restauration à prix sympa avec l'association Fanga (spécialités turques et maliennes) et l'Utî (spécialités tunisiennes). Une buvette tenue par les ados de la maison de jeunes Jacques Brel pour financer un projet de voyage. Sans oublier des expos et un point d'information sur les lieux de pratique musicale à Aubervilliers (Omja et CNR). Avanti la musica !

Frédéric Medeiros

**MUSIQUE** ● Les 2 Astres sortent leur deuxième CD

## « Rap pour tes gosses »

Toujours la même histoire, des lascars toujours plus jeunes dans les halls d'immeubles... Tout cela est crade, ça se dégrade... En pensant au bébé dans le berceau, on rappe pour tes gosses... »

Les paroles du dernier CD du groupe Les 2 Astres, claquent comme des gifles. « Attention, nous n'avons pas la prétention de délivrer des messages, précisent Sidy Kanté et Dominique Phinéra, on veut juste s'adresser aux jeunes d'aujourd'hui qui seront parents demain... » Pour ces deux Albertvilliersiens, qui se connaissent depuis l'école primaire, « tout s'emballa... C'est comme si tout le monde voulait grandir trop vite, brûler des étapes... »

Témoins de leur époque, Sidy, 22 ans, et Philippe, 24 ans, veulent aussi en être des acteurs. Surtout, ils n'ont pas envie de voir les petits frères ou leurs voisins basculer du mauvais côté. Sidy est étudiant et animateur à Aubervilliers-Loisirs. Pour lui, « les enfants manquent de plus en plus de repères, du coup leurs bêtises sont bien plus graves qu'à mon époque... » De son côté, Dominique, jeune papa d'une petite Mélissa, « il y a urgence pour les jeunes, c'est pourquoi on a choisi de s'adresser à eux avec l'espoir qu'ils entendent ce qu'on a à dire... »

Avec ce deuxième CD, Les 2 Astres n'en sont pas à leur coup d'essai. A la tête de plusieurs compilations mix-tape et de trois autres CD, le groupe est professionnel depuis 5 ans. Mais pour eux, le rap a commencé il y a une dizaine d'années. « A l'époque on bricolait, reconnaît Sidy, puis on s'est fait un nom. On s'est beaucoup produit sur les scènes d'Aubervilliers.

Après plusieurs tournées en province, notamment avec NTM, Les 2 Astres sont retournés dans les studios parisiens du Sain Supa Crew pour y travailler. Leurs deux morceaux, *Pour tes gosses* et *Ce qu'on a à*

*dire*, ont été écrits à quatre mains et rappés avec les rappers Ofx, un groupe ami.

Un nouveau CD de 10 titres est en préparation dont la sortie est prévue en octobre, ainsi qu'un clip vidéo tourné avec des habitants et un jeune réalisateur d'Aubervilliers, Hakim Zouhani.

En attendant, le double est déjà dans les bacs des magasins spécialisés, dont la FNAC, et peut s'acheter en ligne sur le Web.

Pour plus d'informations, contactez-vous sur [2astres@voila.fr](mailto:2astres@voila.fr).  
Maria Domingues



Sidy Kanté et Dominique Phinéra.

Echanges entre le Sénégal et Aubervilliers

## « Donnez vos livres ! »

Entre Pikine et Aubervilliers, il y a des milliers de kilomètres que des jeunes adhérents de l'Office municipal de la jeunesse (Omja) n'ont pas hésité à franchir. Non pas pour s'étaler sur les plages féériques du Sénégal mais pour y rencontrer une autre réalité. Celle des jeunes de Pikine, un petit village charmant, accueillant mais où l'accès à la culture reste une affaire d'argent. « L'an passé, un groupe de 8 jeunes a participé à ériger les murs d'une bibliothèque, explique Akli Zeggout, animateur responsable de la maison des jeunes Jacques Brel. Début août, un autre groupe partira pour travailler à l'aménagement intérieur. » Depuis plusieurs mois, tout le monde s'organise. Les partenaires sénégalais de l'association SOS Banlieue de Pikine ont été reçus, les jeunes ont

visionné les vidéos et entendu les témoignages de leurs prédécesseurs, tout semble presque bouclé.

Presque, car il leur manque un élément essentiel : des livres. « On a besoin de tout, du roman au manuel scolaire en passant par des BD, on est preneurs », assure Akli.

M. D.

### POUR DÉPOSER VOS DONNS

Deux lieux sont à votre disposition  
➤ La MJ Jacques Brel  
46 bd Félix Faure.  
Tél. : 01.48.34.80.06  
De 17 h à 20 h

➤ L'OMJA  
22 rue Bernard et Mazoyer.  
Tél. : 01.48.33.87.80  
De 9 h à 12 h et de 14 h à 17 h



Le premier groupe a partagé trois semaines du quotidien des villageois de Pikine au Sénégal tout en participant à la construction d'une bibliothèque.

**HANDBALL** ● Filles et garçons du Club municipal d'Aubervilliers sont en grande forme

# Une année magique

Le hand local est en passe de franchir de nouveaux caps sportifs, fruits de son dynamisme et de ses légitimes ambitions. Cela implique toutefois la recherche de nouveaux financements.

La section handball du club municipal d'Aubervilliers (CMA) arrive presque au terme d'une saison déjà exceptionnelle question résultats sportifs, tout en étant en passe de la rendre encore plus fructueuse, d'en faire une année magique, à inscrire dans les annales comme on dit.

Niveau sportif oblige, honneur aux filles. Le 22 mai au gymnase Guy Moquet, elles se sont encore rapprochées de la montée en remportant le match aller du barrage à fort enjeu (jouer en Division 2 l'an prochain ou rester en Nationale 1) qui les oppose au club de Plan-de-Cuques, près de Marseille. Victorieuses par 26-18, les filles d'Auber ont donc huit buts d'avance, mais restent vigilantes pour le match retour, samedi 5 juin. « Il n'est jamais facile de jouer là-bas », indique leur entraîneur, Daniel Deherme, soulignant la totale différence de style de jeu : « Notre groupe est plutôt de petite taille mais très dynamique, mouvant, agressif en défense. L'autre équipe, c'est l'inverse », résume-t-il. Difficile donc de prévoir la physionomie du match retour, d'autant que l'aller n'a pas été tranquille : mené par 13 buts d'avance, Plan-de-Cuques a réussi à réduire l'écart en fin de partie.

En tout cas, l'ambiance est bonne à l'entraînement, qui n'en est que plus efficace. Il faut dire que ces championnes d'Europe 2003 de Sand-ball (hand de plage) se connaissent bien depuis la belle épopée des moins de



Samedi 22 mai à Guy Moquet : filles et garçons du CMA ont encore surpassé leurs adversaires, se rapprochant de la montée en D2 pour les unes, accédant à la demi-finale du championnat de France pour les autres.

18 ans en 1996. « Pratiquement toutes les filles de l'époque sont encore là. C'est une équipe très intéressante, jeune mais qui arrive à maturité », témoigne Daniel Deherme, qui peut compter sur cinq joueuses internationales, françaises et ivoiriennes :

Sandra Montabard, Catherine Seritape, Mélissa Téophile, Charlotte Audebert et Edwige Koula.

Les garçons ne sont pas en reste. Déjà assurée d'accéder en Nationale 2 l'an prochain, l'équipe Senior 1 est toujours en lice pour le championnat

de France, ayant sorti Morlaix le 22 mai. Actuellement en demi-finale, opposé à Sévignacq (Pyrénées-Atlantiques), le CMA n'est pas loin de l'exploiter. Tandis que de leur côté, les Seniors 2 montent aussi de division.

Citons aussi les moins de 16 ans

féminines, toujours au plus haut niveau français, qui pourraient inaugurer le futur championnat national pour cette catégorie d'âge, encore en projet.

**« Nous ferons tout pour continuer à nous développer »**

Reste maintenant posée l'épineuse question des financements, nécessairement à renforcer pour accompagner la montée des garçons, et encore davantage si les filles les imitent. « Toutes les options sont à réfléchir, y compris celle de ne pas monter, faute de moyens. Cela dit, nous ferons tout pour continuer à nous développer. Il faut trouver de nouveaux partenaires, nous y travaillons donc », indique prudemment Salim Belmessaoud, directeur technique et unique salarié du club qui, comme l'ensemble des dirigeants, sait que le budget municipal est limité : « La mairie n'est pas une vache à lait. C'est à nous de nous battre pour trouver des sponsors », reconnaît-il.

Souhaitons vivement à cette section et à son nouveau président, Jérôme Mantelin (qui a succédé à Jacques Henry le 17 mai), d'y parvenir.

Ce club dont le cœur bat avec celui de sa ville, comme le montre son engagement pour les plus jeunes – il accueille les enfants à partir de 4 ans, sa présence dans le sport scolaire permet à la majorité des CM1 de pratiquer le hand à l'année – ne mérite vraiment pas de voir ses ambitions limitées. **Alexis Gau**

**CYCLISME** ● Auber 93 en grande forme

## Et 1 et 2 et... 5 !

Ils sont redevenus les chouchous des amoureux de la petite reine. Avec cinq victoires depuis le début de la saison, qui démarra en janvier pour le vélo, les cyclistes de l'équipe professionnelle (G3) Auber 93 font honneur à leur nouveau maillot bleu et à leurs fidèles supporters.

Avec le doublé signé Laurent Paumier et Yannick Talabardon qui ont remporté le tryptique ardennais qui s'est disputé les 21, 22 et 23 mai, après la magnifique victoire, dans le Tour de la Manche, de Ludovic Auger, les P'tits Gars d'Auber ont plus que jamais le vent dans le dos. « On revit », reconnaît Stéphane Javale, le mythique directeur sportif de cette équipe elle-même atypique. Pourtant la saison s'annonçait morose.

Amputée d'une grande part de son budget après le départ de son principal sponsor BigMat, l'équipe Auber 93 a tenu bon. Leur secret ? « L'état d'esprit des coureurs, résume Stéphane Javale, la parfaite entente du groupe où il n'y a pas de planqués. En fait, une équipe soudée emmenée par Ludovic Auger, un formidable capitaine de route et fidèle d'Aubervilliers ». Le géant du peloton n'a jamais caché son attachement à l'équipe albertvillarienne avec qui il entame sa 10<sup>e</sup> saison sans autre état d'âme que celui d'emmener ses coéquipiers vers la victoire.



Beaucoup d'admirateurs ayant souhaité se procurer les maillots de l'équipe, ils sont conviés à se manifester auprès du siège de l'équipe.

**Maria Domingues**

Le nom a changé, la couleur des maillots aussi. Pour nous, ils restent les P'tits Gars d'Auber dont Ludovic Auger est un magnifique ambassadeur. Ici, à son arrivée triomphale d'une étape du Tour de la Manche.

**BASKET** ● Le CMA a fait des étincelles

## Superbe fin de saison

« C'est notre meilleure saison depuis bien longtemps, résume José Rosa, entraîneur de basket ball au Club municipal d'Aubervilliers, personne ne s'en va, tout le monde reste et deux joueurs partis l'année dernière souhaitent réintégrer l'équipe. » La quasi-totalité des équipes féminines et masculines se maintiennent ou accèdent au niveau supérieur.

Côté filles, l'équipe première termine royalement à la 3<sup>e</sup> place (sur 14 !) de son championnat. La seule ombre au tableau se situe du côté des garçons. En effet, ils vivent mal leur relégation en excellence car elle s'est jouée sur un point de pénalité infligé par la Fédération. Cette pénalité était motivée par l'absence de l'un des deux entraîneurs du club, parti

précipitamment assister à la naissance de son enfant.

Malgré cette explication et la présentation de justificatifs, les dirigeants nationaux n'ont rien voulu entendre et ont tenu à appliquer aveuglément le règlement. C'est dire si les Albertvillariens font peur puisqu'il faut les battre ailleurs que sur le terrain ! « Ils reviendront à leur niveau initial, encore plus forts », assure José, nullement découragé. *Aubermensuel* abordera plus longuement la section basket ball, à la rentrée, pour une présentation plus complète des talents du Club municipal d'Aubervilliers.

**M. D.**



ÉCHANGES ● La FSGT et le CMA à l'initiative d'un séjour en Algérie

# Amitiés entre les peuples

Une délégation de footballeurs du CMA FSGT, accompagnée de militantes associatives et de l'élue aux sports, a été reçue avec les honneurs par les autorités algériennes. Récit.

Lorsque les sportifs se mobilisent, les frontières tombent, l'échange devient fraternel et la solidarité s'organise. C'est dans cet esprit qu'une délégation composée de footballeurs du CMA, de représentantes de l'association Femmes des 2 Rives et de la maire adjointe aux sports, Mériem Derkaoui, s'est rendue en Algérie du 30 avril au 9 mai.

Au départ, ce voyage s'est conclu entre des dirigeants et la Fédération sportive et gymnique du travail (FSGT) et son homologue la Fédération algérienne sport et travail. A l'arrivée, il s'est matérialisé grâce aux accords conclus entre le CMA foot FSGT et ceux de l'Association sportive des travailleurs de Bab El Oued.

Habitué des échanges et des actions d'entraide et de solidarité, le CMA foot FSGT en est à son troisième voyage en Algérie. Mais ce dernier a pris une dimension particulière avec la venue de la maire adjointe aux sports, de Halima Mekarbech et de Zerga Boukhenai, de l'association Femmes des 2 Rives. « La présence d'une représentante de la municipalité et l'appui du consul de la Seine-Saint-Denis nous a ouvert des portes, notamment celles des milieux officiels », a reconnu Daniel Dartois, secrétaire de la section foot FSGT. Pour sa part, l'élue aux sports a pu



Photo souvenir dans les ruines romaines de Tipaza.

Mériem Derkaoui, adjointe aux sports, a remis la médaille de la ville à Leïla, sœur du jeune martyr des inondations de Bab El Oued.

mesurer le travail accompli et l'impact du CMA auprès des footballeurs algériens : « On a senti une volonté très forte de garder le contact et d'aller au-delà de cette visite amicale ».

Touchée par la qualité de l'accueil, Halima Mekarbech est revenue de ce séjour avec moult adresses et contacts d'associations féminines. « C'était notre premier objectif, mais nous étions sceptiques sur nos chances de créer ces liens. Le résultat dépasse largement nos espérances. »

Reçue par le maire de Bab El Oued, le maire d'Alger centre et le préfet de région de la Wilaya d'Alger, la délégation a ensuite été invitée au ministère de l'Emploi et de la Solidarité nationale, grâce à l'intervention du consul de Seine-Saint-Denis, Ali Talaourar. Une visite à la Maison de la presse, siège des plus importants

journaux indépendants, et des rencontres avec le représentant du Front Polisario du peuple sahraoui en exil et des associations d'étudiants berbères ont témoigné de l'engagement des sportifs aubervilliersiens dans la lutte contre les injustices. Enfin, nos footballeurs ont chaussé leurs crampons pour participer à un tournoi de football, organisé en mémoire de Saïd Naamane, un jeune de Bab El Oued qui a perdu la vie, emporté par un

torrent de boue, après avoir sauvé 25 personnes lors des inondations de novembre 2001.

A l'issue du tournoi, Mériem Derkaoui a remis la médaille de la ville à la sœur du jeune héros. Un moment fort et émouvant à l'image de l'hospitalité locale à laquelle le CMA foot FSGT espère bien pouvoir répondre dès le mois de septembre, en accueillant à son tour une délégation algérienne. **Maria Domingues**

BOXE ANGLAISE ● Lancement du site Internet du club de boxe d'Aubervilliers

## Boxing Beats en ligne

Entre le Net et la boxe anglaise ce n'était pas le grand amour car peu de sites s'offraient aux internautes désireux de mieux connaître le noble art. Le 12 juin prochain, cette lacune sera partiellement comblée par Boxing Beats, le club de boxe anglaise d'Aubervilliers qui lancera ce jour-là son site Internet. « Nous avions noté depuis longtemps cette lacune, explique Philippe Diraison, président de Boxing Beats, c'est pourquoi nous avons décidé d'élargir l'offre de notre site. En plus de l'actualité et la présentation du club, on y trouve des informations plus généralistes et pédagogiques. » De quoi satisfaire les curiosités et d'apporter une touche de modernité à ce sport populaire, à l'image parfois rétrograde.

Pour s'offrir les meilleures chances de créer un site original et néanmoins de qualité, les dirigeants du club se sont associés à un jeune Albertvillien de La Villette, Salim Besseghir. « J'ai rencontré Boxing Beats dans

le cadre de l'atelier multimédia de l'Omja que j'anime dans les locaux du lycée Timbaud, explique ce féru d'informatique. A l'époque, je suivais une formation de chef de projet multimédia à l'Institut d'enseignement supérieur des arts à Paris. La création

du site cadrait parfaitement avec nos travaux. » C'est ainsi que Salim a entraîné dans son aventure Claire-Marie, David et Jean-Marc, trois collègues étudiants de sa promotion. Autre originalité du site, la formation et la participation active des jeunes

boxeurs de Boxing Beats. Avant de s'attaquer au site proprement dit, ils ont dû suivre des cours de vidéo avec Mohamed et Nicolas, animateurs à l'Omja, d'autres ont travaillé à la musique avec Vincent dans les studios John Lennon. Le travail sur le Net a commencé début mai par la création de « liens » entre les sites. « C'est compliqué mais Salim nous explique super bien, du coup on comprend tout et c'est vraiment intéressant, reconnaît Romain, un collègue de Rosa Luxembourg et adhérent du club. Avec lui, Sif-Dine, Yannick, Mohamed, Medhi, Elyesse, Radhi et d'autres consacrent leurs mercredis après-midi à ce travail minutieux où ils sollicitent davantage leurs neurones et leur imagination que leurs muscles. Le résultat semble prometteur et sera visible à partir du 12 juin. **Maria Domingues**



Des concerts et une présentation du site sur grand écran sont prévus samedi 12 juin dans la salle municipale Jean Martin.

● SITE INTERNET  
www.boxingbeats.com

### Utile

#### ● CENTRE NAUTIQUE

##### Horaires et fermeture

Pour des raisons techniques et de maintenance, la piscine sera fermée du 21 juin au 30 juin inclus. Les horaires d'été sont les suivants : du jeudi 1<sup>er</sup> juillet au mardi 31 août inclus. Les activités aquatiques scolaires et des clubs reprendront leur cours normal à partir du lundi 13 septembre.

##### > Centre nautique

1 rue Edouard Poisson.  
Tél. : 01.48.33.14.32

#### ● FOOTBALL FFF

##### Détections

Le club de football FFF du CMA organise des journées détections jusqu'à la fin du mois de juin.

Stade Delaune : les poussins, le mercredi à 13 h, les benjamins à 15 h, les - de 13 ans, lundi, mardi, jeudi à 18 h, les - de 15 ans, mardi et jeudi à 19 h, les - de 18 ans, mercredi et vendredi à 18 h 30.  
Stade André Karman, les débutants le mercredi à 13 h 30

> Renseignements et inscriptions sur place aux heures et jours d'entraînement.

#### ● ÉTÉ TONUS

##### Du sport à la carte

L'opération Été Tonus repart pour tout le mois de juillet. De nombreuses activités sportives sont proposées aux jeunes de 10 à 17 ans, encadrées par des animateurs brevetés d'Etat. On peut s'inscrire à la journée ou à la demi-journée. Pour participer il faut se procurer la carte Tonus.

##### > Renseignements

Service municipal des sports  
Tél. : 01.43.52.22.42

#### ● LOISIRS SPORTIFS

##### Le centre Louis Jouve

Le centre de loisirs à caractère sportif Louis Jouve fonctionnera les deux mois d'été. Ouvert aux jeunes de 6 à 13 ans, ce centre propose un programme axé sur la pratique sportive mais pas uniquement. Des activités culturelles et éducatives y ont également droit de cité. Idéal pour les jeunes sportifs curieux de découvrir d'autres horizons.

##### > Centre Louis Jouve

14 rue F. Génier. Tél. : 01.48.33.78.21  
Le mercredi et à partir du 30 juin jusqu'à la fin août.

### Podium

#### ● QWAN KI DO

##### Une championne de France

La section Qwan Ki Do vient d'offrir deux nouveaux titres au palmarès du Club municipal d'Aubervilliers. Samantha Beuf et Arnaud Peytross ont remporté les championnats fédéraux des arts martiaux vietnamiens dans la catégorie minimes.

Ces championnats se sont déroulés le 25 avril dernier à Paris et ont rassemblé plus de 300 compétiteurs pour 25 styles différents.

Ces distinctions viennent s'ajouter au titre de champion du monde remporté par Rachid Yanad en novembre 2003.

#### ● KARATÉ

##### Coupe de France Shukokai

Le Karaté pour tous d'Aubervilliers a participé à la coupe de France Shukokai qui s'est déroulée à Paris le 15 mai dernier. Sur les 9 karatékas engagés, 7 ont été médaillés.

Un premier carton a été réalisé par les minimes masculins qui réalisent un triple : 1<sup>er</sup> : Lawdry Lobe, 2<sup>e</sup> : Walid Sabbah, 3<sup>e</sup> : Amro Sabou. Ils sont suivis par l'étonnante Ranya Gadou qui prend la 1<sup>re</sup> place des juniors féminines. A noter également chez les cadets, la victoire de Mohamed El Karkouri. Enfin, côté benjamins, Youcef Haddadi se classe 2<sup>e</sup>, tout comme le senior Mehenna Sardou.

Cette association locale, qui compte à peine cinq années d'existence, est à l'image de son fondateur et entraîneur, Jean-Louis Bertin, et de ses dirigeants, discrets et efficaces.



## Utile

## Formation Emploi

## ● FORUM DE L'ALTERNANCE

Mercredi 23 et jeudi 24 juin.

## Cité des sciences et de l'industrie

Une soixantaine d'entreprises et de CFA de secteurs divers (hôtellerie-restauration, BTP, banques informatiques...)

conseillent les jeunes de 16 à 25 ans sur les formations en alternance (du CAP-BEP au bac+5), l'élaboration de CV, les entretiens d'embauche. Une initiative organisée par la Cité des métiers, l'ANPE Ile-de-France, la Chambre de commerce et de l'industrie, le conseil régional d'Ile-de-France, la Mairie de Paris. Se munir de CV. Accès gratuit.

## &gt; Cité des sciences et de l'industrie

30 av. Corentin Cariou, Paris 19<sup>e</sup>

Tél. : 01.40.05.85.85

www.cite-sciences.fr/alternance

## ● AVEC LE GRETA INDUSTRIEL

Inscriptions en juin pour les formations suivantes :

électronique, électrotechnique, automobile, informatique, DAO.

## &gt; Lycée Le Corbusier

44 rue Réchossière. Tél. : 01.49.37.92.55

## ● AVEC LE GRETA TERTIAIRE

La Maison départementale des langues

dispense des cours d'anglais (communication, préparation aux examens, aux concours...) répondant à des besoins spécifiques. Des formules variées sont proposées : cours du jour, du soir, stages intensifs, le samedi. L'espagnol et l'arabe sont enseignés en cours du soir.

## &gt; 15 av. Jean Moulin, Saint-Denis

Tél. : 01.48.29.89.96

gtn93.mdl@voilà.fr

## ● LA GENDARMERIE NATIONALE

Recrutement de 8 000 volontaires

(- 26 ans) et de 4 000 sous-officiers

(- 36 ans) sans conditions de diplômes

sur tests de sélection.

## &gt; Centre d'information et de recrutement

121 bd Diderot, Paris 12<sup>e</sup>

Tél. : 01.53.17.32.10

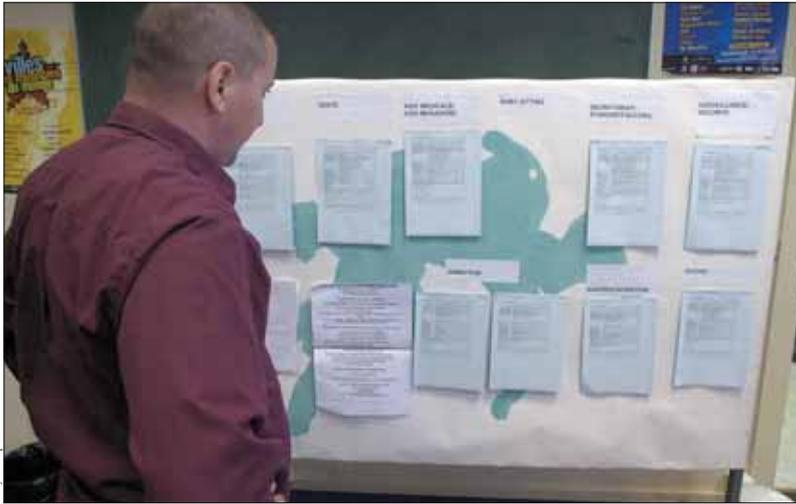
Mél. : cirg@wanadoo.fr

www.gendarmerie.defense.gouv.fr

## EMPLOI ● Pour tous les jeunes qui se « la jouent » plutôt fourmi que cigale...

## Au PIJ de l'Omja, il y a du taf

L'Office municipal de la jeunesse d'Aubervilliers (Omja) a mis en place un dispositif d'accompagnement afin d'aider les jeunes encore à la recherche d'un emploi pour l'été qui arrive.



Willy Vainqueur

Pour trouver un job pour tout l'été ou seulement une partie, une bonne adresse : 22 rue Bernard et Mazoyer (à l'entrée du square Stalingrad), siège de l'Omja et du futur Point information jeunesse (PIJ), dont l'activité débutera officiellement début septembre.

Là, depuis le 1<sup>er</sup> juin, des dizaines d'annonces sélectionnées provenant

de la mission locale, du service municipal de l'artisanat et du commerce ou du Centre d'information et de documentation de la jeunesse (Cidj), attendent en libre consultation les 17-25 ans qui cherchent un emploi saisonnier. Un personnel d'accueil et deux ordinateurs sont également sur place pour aider à rédiger des CV, surfer sur le Net pour dénicher

d'autres offres d'emplois que celles accrochées aux panneaux d'affichage du PIJ, ou des stages de formation en entreprises le cas échéant.

Ce qui détermine l'Omja à investir ce champ d'activité : tout l'intérêt pédagogique de ces emplois saisonniers pour son public habituel.

D'abord, les jobs d'été participent bien entendu à la prévention des

exclusions, en permettant à des jeunes de gagner l'argent de poche que la famille ne peut parfois pas fournir, voire d'autofinancer leurs vacances, ou une partie de leurs études. Ils permettent aussi d'appréhender de manière la plus concrète possible le monde du travail. Correspondant le plus souvent à des emplois peu qualifiés, les jeunes peuvent ainsi se rendre compte de la dureté de ces situations professionnelles, de surcroît mal rémunérées, ce qui leur donne une motivation supplémentaire pour poursuivre leurs études et obtenir une qualification. Pour d'autres, le job d'été est une manière d'expérimenter le domaine professionnel choisi lors de leur orientation scolaire, en se confrontant à la réalité de ce futur emploi, en mettant en pratique les acquis scolaires, en découvrant de nouvelles techniques.

Pour tous, il s'agit tout simplement de préparer l'avenir, à court ou moyen terme. D'adopter cette attitude d'adulte responsable, qui consiste à se « la jouer » fourmi un mois ou deux. Quitte à se démarquer des cigales qui, elles, chanteront tout l'été, c'est bien, mais après ?

Alexis Gau

● OMJA  
22 rue Bernard et Mazoyer.  
Tél. : 01.48.33.87.80

## Scolaires

## « Bouge pour ta rentrée »

Dans un monde idéal, aucun jeune (notamment de moins de 16 ans) ne devrait se retrouver « désemparé », c'est-à-dire sans affectation scolaire, inscrit nulle part... Et de même, aucun jeune ne devrait se retrouver à l'orée du monde du travail sans un minimum de qualification.

La réalité est bien plus cruelle : 46 % des 18-24 ans de la ville ont arrêté leur scolarité en étant non-diplômés ou simplement dotés d'un CAP-BEP ou bac, qui correspondent aujourd'hui davantage à des diplômés de fin de cycle qui en appellent d'autres, plutôt qu'à des qualifications assurant un avenir. Et il n'est pas si rare non plus de constater que des jeunes de 15 ans, suite à une démission, un renvoi, une arrivée récente sur le territoire ou un déménagement, se retrouvent sans bahut, passant ainsi entre les mailles du filet de l'obligation scolaire jusqu'à 16 ans.

Pour lutter contre cet état de fait, dans le droit fil des actions de soutien scolaire qu'il développe à l'année, l'Omja a mis en place un dispositif d'aide aux jeunes sans affectation scolaire, en relation étroite avec le centre d'information et d'orientation (CIO) et la mission locale, entre autres.

Intitulé « Bouge pour ta rentrée », il s'adresse à la fois aux collégiens, aux lycéens, aux apprentis et aux étudiants, même si chaque situation

est spécifique et est examinée au cas par cas. Pour les collégiens, l'essentiel consiste à contacter les établissements d'origine et à accompagner les démarches administratives. Pour les lycéens, un point de la situation est effectué au CIO, qui prend aussi contact avec les établissements d'origine pour les moins de 16 ans.

Concernant les apprentis, l'aide va à la rédaction de CV, à la recherche de patrons, à la préparation aux tests d'entrée en CFA, au suivi des diverses démarches administratives. Enfin, pour les étudiants, le soutien consiste à la mise en relation avec les dispositifs départementaux SOS Inscriptions et Réussir sa rentrée, ainsi qu'avec le Cidj.

Et pour tous, un maître mot : responsabilisation. « Bouge pour ta rentrée » fonctionne comme une bouée qui empêche à la fois de se noyer et qui apprend à nager. Car en attendant un monde idéal où le système scolaire n'exclurait personne, le mieux est que le maximum de jeunes et de parents s'initient aux techniques de « secourage » du premier institutionnel, malheureusement encore indispensables pour trouver sa place.

Alexis Gau

● OMJA  
22 rue Bernard et Mazoyer.  
Tél. : 01.48.33.87.80

## Association Seniors d'Aubervilliers

## Programme des activités de l'association

15 bis av. de la République. Tél. : 01.48.33.48.13. e-mail : seniors-aubervilliers@wanadoo.fr

Ouvert au public du lundi au vendredi de 9 h à 12 h 30 et de 14 h à 17 h (fermé le premier lundi matin de chaque mois)

Pour vous permettre de mieux évaluer les difficultés et la fatigue des sorties proposées, nous avons élaboré, par pictogramme, une classification des niveaux de difficulté :

- \* facile
- \*\* quelques difficultés
- \*\*\* difficile

## ● SORTIES DU MOIS DE JUIN

Jeudi 10 juin

Sur les pas de George Sand \*\*

A l'occasion du bicentenaire de la naissance de George Sand en juillet 2004, visite guidée du Musée de la vie romantique (Paris) et du jardin d'hiver. Déjeuner puis visite de la maison de Gustave Moreau.

Prix : 52 €

Départ : 9 h de l'Assos.

Renseignements à l'Assos.

Jeudi 17 juin

La Fête des beaux jours à Piscop \*

Déjeuner et après-midi dansant.

Prix : 12 €

Départ : 11 h 30 place de la Mairie

Renseignements à l'Assos.

Jeudi 24 juin

Une journée à Cabourg \*

Le déjeuner est à votre charge

(restaurant ou pique-nique).

Prix : 3,50 €

Départ : 7 h 30 de l'Assos.

Renseignements à l'Assos.

## ● SORTIES DU MOIS DE JUILLET

L'Isle-Adam \*

Jeudi 8 juillet

Visite guidée en car des bords de l'Oise avec la plage et les îles, pavillon chinois, lacs, parcs, sculptures... à pied du centre-ville. Déjeuner au Restaurant de la Plage. Après-midi baignade et farniente.

Prix : 31 €

Départ : 9 h 30 de l'Assos.

Inscriptions à l'Assos.

les lundi 14 et mardi 15 juin.

Balade sur le littoral picard \*\*

Jeudi 22 juillet

Découverte commentée du parc ornithologique du Marquenterre (Baie de Somme). Déjeuner puis visite libre de la cité médiévale de Saint-Valéry, port et station balnéaire.

Prix : 43 €

Départ : 7 h 30 de l'Assos.

Inscriptions à l'Assos.

les lundi 21 et mardi 22 juin.

## ● SORTIES DU MOIS D'AOUT

Le Tréport \*

Jeudi 5 août

Visite guidée du château. Déjeuner dans un restaurant de poissons et de fruits de mer. Après-midi flânerie.

Prix : 35 €

Départ : 7 h de l'Assos.

Inscriptions à l'Assos.

lundi 28 et mardi 29 juin.

## ● ATELIERS 2004-2005

Inscriptions en cours.

Plaisir d'apprendre : anglais, chorale, découverte littéraire, espagnol, informatique, Scrabble.

Plaisir de faire : théâtre, peinture et dessin, peinture sur soie, plaisir diététique, plaisir gourmand.

Plaisir de bouger : gym douce, gym d'entretien aquatique, marche, yoga, Tai chi chuan, découverte multisports. (Pour ces ateliers, aucune inscription ne sera prise en compte sans présentation d'un certificat médical).

## ● VOYAGES

Renseignements à l'Assos.

Arèches-Beaufort

Fête de la transhumance

Du 10 au 13 octobre

Pension complète (boisson incluse)

Tarif : 313 €

Louisiane

Circuit du 1<sup>er</sup> au 10 novembre

Pension complète

(boisson non incluse)

Tarif : 1 570 €

## ● LES CLUBS

Club S. Allende

25-27 rue des Cités.

Tél. : 01.48.34.82.73

Club A. Croizat

166 av. V. Hugo. Tél. : 01.48.34.89.79

Club E. Finck

7 allée H. Matisse. Tél. : 01.48.34.49.38

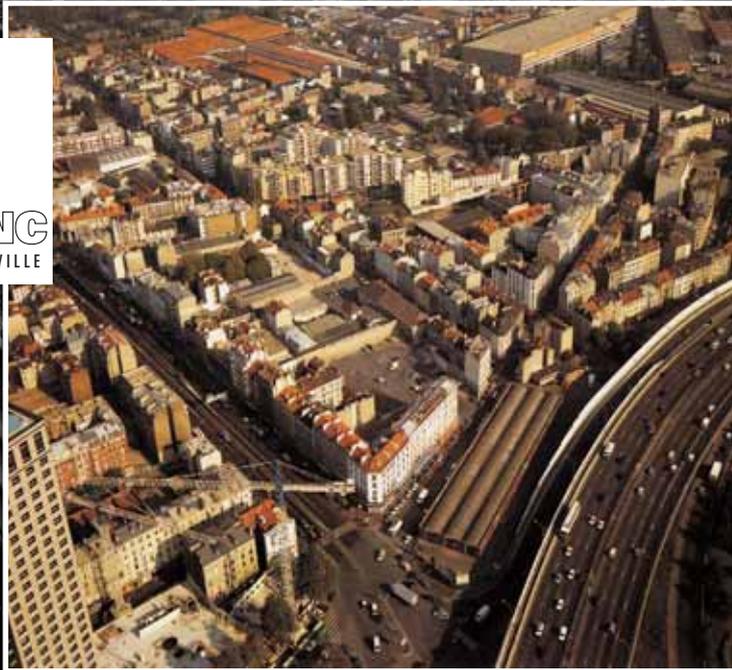
Les clubs sont ouverts du lundi

au vendredi de 10 h 15 à 17 h 15.

ROUTES ET VRD • ASSAINISSEMENT • TRAVAUX SOUTERRAINS

**L'UNION**  
  
**TRAVAUX SNC**  
 VOTRE PARTENAIRE DANS LA VILLE

*Prie les riverains  
 et les usagers  
 de la route de  
 l'excuser de la gêne  
 occasionnée lors  
 de ses chantiers.*



**L'UNION TRAVAUX SNC - 60, rue de Verdun, 93350 Le Bourget**  
 Tél. 01 48 35 77 10 - Fax 01 48 35 77 11

## Utile

### Numéros utiles

**Pompiers :** 18 **Police :** 17 **Samu :** 15  
**Centre anti poison :** 01.40.05.48.48  
**SOS mains :** 01.49.28.30.00  
**Urgences yeux :** 01.40.02.16.80  
**Urgences EDG :** 0810.333.093  
**Urgences GDF :** 0810.433.093  
**Urgences eau :** 0811.900.900  
**Accueil des sans abri :** 115  
**Enfance maltraitée :** 119  
**Jeunes violence écoute :** 0800.202.223  
**Centre d'accueil sur les mouvements sectaires :** 01.44.92.30.14

### PHARMACIES

Dimanche 6 juin, Flatters, 116 rue H. Cochenneq ; Vesselle, 27 bd Pasteur à La Courneuve.  
 Dimanche 13, Naulin, 48 av. P.-V. Couturier à La Courneuve ; Tran, 17 av. de la République.  
 Dimanche 20, Haddad, 35 bd E. Vaillant ; N Guyen Quoc Nam-Despeisse, 99 av. Jean Jaurès à La Courneuve.  
 Dimanche 27, Luu, 34 rue Hémet ; Poussard, 54 av. du Pt Roosevelt.  
 Dimanche 4 juillet, Grand, 35 av. P.-V. Couturier à La Courneuve ; Legall, 44 rue Magenta à Pantin.

### Elections

● **ÉLECTIONS EUROPÉENNES**  
**Dimanche 13 juin.** Les bureaux de vote sont ouverts de 8 h à 22 h.

### Enseignement

● **CENTRE DE LOISIRS MATERNEL**  
 L'inscription des petits de 3 ans pas encore scolarisés pour les activités de l'été ont lieu au bureau du centre de loisirs maternel depuis le 1<sup>er</sup> juin.  
 > **Centre de loisirs maternel**  
 5 rue Schaeffer.  
 Tél. : 01.48.39.51.18 ou 50.99

● **CENTRE DE LOISIRS MUSICAL EUGÈNE VARLIN**  
 Inscriptions les jeudi 24 et vendredi 25 juin de 15 h 30 à 18 h 30

Se munir de la dernière quittance de loyer ou de l'échéancier si vous êtes propriétaire, de l'avis d'imposition 2002, du dernier paiement ou virement des Allocations familiales. Le droit d'inscription est fonction des revenus.  
 > **Conservatoire de musique**  
 13 rue Réchossière. Tél. : 01.48.11.04.60

● **AUBERVACANCES-LOISIRS**  
 Il reste des places pour l'été.  
**Bury (Oise) :** pour les 4-6 ans  
**Saint-Hilaire-de-Riez (Vendée) :** pour les 5-11 ans  
**Arradon (Bretagne) :** pour les 7-11 ans  
**Saint-Jean d'Aulps (Haute-Savoie) :** pour les 8-12 ans, séjour Théâtre et musique  
**Sigean (Aude) :** pour les 12-13 ans  
 Clôture des inscriptions vendredi 25 juin.  
 > **Aubervacances-Loisirs**  
 5 rue Schaeffer. Tél. : 01.48.39.51.20  
 Du lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 17 h.

● **CERTIFICATS DE SCOLARITÉ**  
 Seules les directions des écoles sont autorisées à délivrer les certificats de scolarité. En aucun cas le service municipal de l'enseignement ne peut fournir ce document. La demande doit être faite avant les vacances d'été auprès de la direction de l'école.

● **VACANCES SCOLAIRES**  
 Les vacances d'été débuteront mercredi 30 juin au soir. La rentrée aura lieu le jeudi 2 septembre au matin.



**L'Entrepreneur de la nature**

**R**établir les cohérences entre structures de la cité et soif de Nature ; placer durablement le végétal au cœur de l'environnement urbain et y inscrire harmonieusement l'eau et le minéral ; s'adapter à tous les projets ambitieux qui embellissent le cadre de vie : **telle est la vocation de VIAPARK Entreprise.**

Pour élaborer et réaliser ces missions, VIAPARK Entreprise rassemble plus de 150 professionnels en recherche permanente de qualité, une équipe qui étudie, planifie, sélectionne, met en œuvre, entretient...

Vous la retrouverez sur tous les terrains où l'enjeu se décline en termes de paysage : **jardins publics, parcs, ZAC, abords routiers, squares, groupes scolaires, terrains de sport, parcours de golf, plans d'eau, valorisation de friches, etc.**

**VIAPARK**  
 ENTREPRISE

**L'Entrepreneur de la nature**  
 Bureaux et adresse postale :  
 7bis, rue des Frères Lumière, 94354 Villiers-sur-Marne Cedex  
 Tél. : 01 49 41 29 70 - Fax : 01 49 41 54 97  
 E-mail : contact@viapark.fr

Centres de loisirs maternels  
 de 14 h 30 à 17 h 30

Fête de Piscop  
 Samedi 26 juin

Des cars sont à votre disposition  
 Renseignements au 01.48.39.51.18

## Petites annonces

## RAPPEL AUX ANNONCEURS

La rédaction d'Aubermensuel attire l'attention des annonceurs des rubriques emplois, cours, ménage, repassage et garde sur l'obligation qui leur est faite de respecter la légalité en matière d'emploi et en particulier l'interdiction d'employer ou de travailler "au noir". Des formules existent (chèques emploi-service...) pour permettre le respect du cadre légal. La rédaction se réserve donc la possibilité de refuser la publication d'une annonce dont les termes induiraient un non-respect de la loi. D'une manière générale, les annonces sont publiées sous la responsabilité de leurs auteurs.

## LOGEMENTS

## Location

Loue mobilhome, 35 m<sup>2</sup>, tout confort, 4 personnes, à Biscarosse dans les Landes. Camping Port Maguide, port de plaisance, plage privée. Libre du 7 au 31 août. Tarif par semaine (hors camping) : 500 €. Animaux non admis.

Tél. : 01.56.70.36.42 (HB) ou 06.03.38.06.44

## DIVERS

Cherche collectionneur de jeux Nintendo et Super Nintendo. Vends bureau métallique marque Buram, 4 tiroirs avec verrouillage : 80 € ; armoire métallique, 20 € ; grande table en chêne avec rallonges : 160 €.

Tél. : 01.43.52.49.67 (rep.)

Loue box dans immeuble fermé, rue Jules Guesde.

Tél. : 01.48.33.31.08 (10 h à 11 h)

Vends TVC + magnétoscope multistandard, 300 € ; rasoir électrique Brandt, 80 € ; robe neuve + attelage Renault Mégane, 150 € ; caméscope Thomson + sac, 300 €.

Tél. : 06.17.47.93.31

Vends Mercedes 190 E, année 1986, très bon état général (entretien Mercedes). Contrôle technique OK. Prix : 2 000 €. Tél. : 06.12.43.58.64

Vends lit 2 personnes 1,60 m x 2 m, sommier à lattes entouré tissu, tête déhoussable tissu 4 coussins, 350 € ; 2 chevets 3 hauteurs, 70 € ; 2 lampes halogènes, 20 € ; meuble séjour Roset élément 2 portes, emplacement TV plateau pivotant, écriture, tablettes, 1 porte, 3 tiroirs, bar roulant, rangement hi-fi, cassettes-audio-disques plateaux coulissants, valeur 13 000 F, vendu 750 € ; radiateur électrique Acova 2,10, 90 € ; piano droit Holstein 110, 3 pédales, 1 sourdine vernis noir, valeur 13 000 F, vendue 1 200 € ; siège offert, grand cadre siverre, 30 € ; vase, 15 €. Tél. : 01.48.33.25.49

Vends 2 chandeliers en bronze à 2 branches, ht 22 cm, Sept d'Israël très bon état, 30 € ; plateau de marbre pour petite table ou autre, diamètre 70 cm, ép. 2 cm, neuf, 30 € ; pièces détachées pour vélo de course neuves, double plateau 52-42, roue libre 5 vitesses, dérailleur, freins, 15 € pièce ; ensemble veste et jupe grise + pantalon noir, T. 42, 30 € ; table à lapissier, pieds fer, 200 x 60 x 4 cm + un 3 marches, très bon état, 15 €. Tél. : 01.48.36.32.91

Vends beaux poissons et matériel d'occasion pour un bassin de jardin. A voir. Prix à débattre. Tél. : 01.48.11.91.47

Dame polonaise, 56 ans, sachant lire et écrire le français, souhaiterait avoir des conversations régulières en français, une ou deux fois par semaine, pour améliorer sa pratique de la langue.

Tél. : boutique de quartier, 01.48.33.64.22

Attention ! Les lecteurs qui souhaitent faire paraître une petite annonce dans le prochain numéro d'Aubermensuel doivent impérativement l'envoyer avant le 22 du mois en cours. Libeller les prix en euros.

## Passage de la planète Vénus devant le soleil

mardi 8 juin 2004  
de 5 h à 12 h

Un phénomène cosmique rare ! Une éclipse partielle, à observer en se protégeant correctement les yeux.

Pour éviter toute lésion oculaire, il est indispensable de porter des lunettes spéciales à acheter chez les opticiens ou les pharmaciens.

(Ne pas réutiliser les lunettes cartonnées de l'éclipse du 11 août 1999).

PEINTURE COULEURS DECORATION



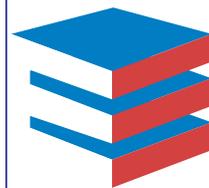
**GROSSISTE :**  
peintures  
revêtements  
sols et murs  
outillages

DISTRIBUTEUR  
SIKKENS  
TRIMETAL

**Prisma**  
MAGASIN CONSEIL

Accueil professionnels et particuliers

26, boulevard Anatole France, Aubervilliers  
Tél. 01 49 37 11 41 - Fax 01 49 37 14 49



**EUROVIA**  
ILE-DE-FRANCE  
AGENCE D'AUBERVILLIERS

Terrassements  
Assainissements  
VRD  
Routes Autoroutes  
Pavage  
Asphaltes  
Etanchéité d'Ouvrages d'Art

Zac des Marcreux  
1, rue de l'Ecluse des Vertus - 93300 AUBERVILLIERS  
Tél. : 01 48 11 33 40 - Télécopie : 01 48 39 02 03  
e-mail : aubervilliers@eurovia.com

Contrats obsèques



Pour bien préparer ses obsèques,  
Il vaut mieux en parler  
avec un vrai professionnel.  
**Rendez-nous visite et parlons-en.**

48, rue du Pont Blanc  
Tél. 01 43 52 01 47

LE CHOIX FUNERAIRE

12, av. de la République  
Tél. 01 43 52 12 10

Marbrerie Pompes Funèbres Santilly à Aubervilliers

**PROMOGIM**  
L'IMMOBILIER RESIDENTIEL EN FRANCE

A AUBERVILLIERS présente *Villa République*

**NOUVEAU**

**A 200 m du métro, entre placette et jardin intérieur**

- Un emplacement exceptionnel, aux portes de Paris, au cœur d'un quartier commerçant, à proximité des écoles.
- Une résidence à l'architecture élégante aux lignes contemporaines, avec de larges balcons, des loggias ou de belles terrasses en dernier étage.
- Un grand choix d'appartements, du studio au 4 pièces.
- Des prestations de grand confort.

**BUREAU DE VENTE :**  
97-99, avenue de la République  
Ouvert lundi, jeudi et vendredi de 14 h à 19 h.  
Samedi et dimanche de 10 h 30 à 12 h 30 et de 14 h à 19 h.

**01.49.37.14.72**  
**www.promogim.fr**